

INFORMAZIONI UTILI



# Guida pratica per gli anziani



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

## Numeri di telefono utili

### Emergenze 112

In caso di incidente domestico, automobilistico, sul lavoro, durante il tempo libero, ecc.  
 In caso di incendio o di esplosione  
 In caso di sparizione di una persona

Questo numero consente inoltre di ottenere informazioni relative a:

- ospedali di guardia
- farmacie di turno
- medici generici di turno
- medici dentisti di turno
- veterinari di turno
- apriporta per urgenze
- soccorso stradale

### Emergenze 113

Il servizio per le chiamate di emergenza della Polizia Giudiziale è disponibile 24 ore su 24. Gli ufficiali del centro d'intervento nazionale sono in contatto permanente con tutte le unità disponibili e possono rispondere a qualsiasi richiesta d'aiuto urgente. La chiamata è gratuita.

**Il numero va utilizzato soltanto in caso di reale emergenza.**

Il mio medico di famiglia:  .....

Persona da contattare in caso di emergenza:  .....

La mia amministrazione comunale:  .....

Altre informazioni:  .....

Gentile lettrice,  
gentile lettore,

Le persone che oggi si trovano in piena attività saranno i pensionati di domani. La transizione dalla vita lavorativa alla pensione può talvolta creare incertezze. Spesso, anche chi vive già il pieno della terza età si trova davanti a sfide e domande su come organizzare la sua vita all'interno della società.



SIP/Yves Kortum

I miei collaboratori ed io sosteniamo tutte le possibili iniziative e i servizi rivolti agli anziani, con la finalità di far loro condurre una vita attiva e restare in buona salute.

Per assicurarsi che abbiate a disposizione una raccolta aggiornata con tutte le ultime novità nell'ambito dei servizi, degli aiuti e delle cure per la terza età, oltre che in quelli della formazione e del tempo libero, il Ministero ha ora rivisto questa guida pratica.

Grazie a uno stile immediato e alla suddivisione in capitoli dedicati a un preciso argomento, mi auguro quindi che possiate reperire rapidamente le informazioni che cercate, oppure trovare tutti i contatti a cui rivolgervi per ottenere maggiori chiarimenti.

Vi auguro una buona lettura, nella convinzione che questa guida sarà uno strumento prezioso, che vi accompagnerà per tutta la vita e vi aiuterà ad affrontare le tante avventure che ancora vi aspettano.

**Corinne Cahen**

*Ministro della Famiglia e dell'Integrazione*

# Indice

## CAPITOLO 1: **Gli attori pubblici al servizio degli anziani**

1.1.	Il Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione	5
1.2.	Il Ministero della Salute	9
1.3.	Il Ministero della Previdenza sociale	13
1.4.	I comuni	15

## CAPITOLO 2: **Informazione, orientamento e consulenza**

2.1.	I servizi d'informazione, consulenza e sostegno	17
2.2.	Questioni di salute specifiche	29

## CAPITOLO 3: **Active ageing**

3.1.	I Club Senior	41
3.2.	RBS – Center fir Altersfroen	44
3.3.	L'apprendimento in ogni età	46
3.4.	Le associazioni anziani	48
3.5.	Il volontariato degli anziani	50
3.6.	La mobilità a ogni età	56
3.7.	Lo sport a ogni età	60

## CAPITOLO 4: **Vivere nella propria abitazione**

4.1.	I servizi di prossimità	61
4.2.	I servizi di aiuto agli anziani	62
4.3.	Il diritto alle cure palliative	75

## CAPITOLO 5: **Vivere in istituto**

5.1.	Gli alloggi assistiti per anziani	78
5.2.	I centri integrati per anziani (CIPA)	80
5.3.	Le case di cura	83
5.4.	Centro d'accoglienza per persone in fin di vita – Haus Omega	85
5.5.	Il diritto alle cure palliative	86

## CAPITOLO 6: **Le prestazioni**

6.1.	Il Reddito di inclusione sociale (REVIS)	87
6.2.	Le prestazioni degli uffici sociali comunali	89
6.3.	L'assicurazione dipendenza	92
6.4.	La tariffazione sociale	96
6.5.	Il complemento di accoglienza gerontologica (entità della retta)	98





# 1. Gli attori pubblici al servizio degli anziani

## 1.1. Il Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione

Le misure a favore degli anziani costituiscono una parte importante degli ambiti di competenza del Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione. Questo primo capitolo ne fornisce una presentazione sommaria, poiché la maggior parte dei temi verrà affrontata più approfonditamente nei prossimi capitoli.



Le iniziative a favore degli anziani si suddividono in cinque tipologie:

- 1. pianificazione e costruzione di nuove infrastrutture**
- 2. controllo dei servizi esistenti**
- 3. politica relativa alle competenze**
- 4. politica relativa alle cure**
- 5. servizi diretti al cittadino.**

1. Nei limiti dei budget disponibili, il ministero può partecipare alle spese di costruzione di Centri integrati per anziani (CIPA), di case di cura, di centri psicogeriatrici (centri diurni) e dei cosiddetti Club Senior, associazioni per anziani, ogni qualvolta se ne constati la necessità a livello regionale o nazionale.
2. La legge<sup>1</sup> obbliga quasi tutti i servizi rivolti agli anziani a rispettare norme di qualità in campo edilizio e in termini di personale impiegato. Periodicamente, i funzionari ministeriali eseguono controlli in loco al fine di verificare se i servizi rispettano sempre gli obblighi previsti.
3. Già da fine anni '90, il ministero riserva una particolare attenzione alla creazione di servizi riservati agli ultracinquantenni in vari campi: formazione, formazione continua, sport e tempo libero, partecipazione sociale e moderne tecnologie. Alcuni esempi sono quelli dell'Académie Seniors (accademia per anziani) dell'RBS – Center fir Altersfroen, oppure i Club Senior. Periodicamente, anche il dipartimento realizza manifestazioni in questo campo.

1 La legge dell'8 settembre 1998, e relativi emendamenti, che disciplina le relazioni tra lo Stato e gli enti operanti nel settore sociale, familiare e terapeutico, nonché il regolamento granducale dell'8 dicembre 1999, ed emendamenti, riguardante l'approvazione dei gestori di servizi per anziani.

4. Se di norma generale l'assicurazione dipendenza copre le situazioni in cui l'utente si ritrova in uno stato di dipendenza da terzi, anche alcuni soggetti che non soddisfano ancora tale criterio potrebbero trovarsi in situazioni in cui necessitano di aiuto e di cure. Al fine di consentire a tutti coloro che si trovano in uno stato di necessità e indipendentemente dalla situazione reddituale di poter ricorrere ai servizi di assistenza a domicilio, il Ministero contribuisce – sulla base di aliquote stabilite annualmente – ai costi di determinate prestazioni.

Il Ministero sostiene infatti finanziariamente un certo numero di servizi che intervengono in situazioni particolari. Possiamo ricordare la chiamata di assistenza esterna (il Télé-Alarme) (☎ 26 32 66 o 26 70 26), oppure il servizio «SOS Alzheimer» (☎ 26 432 432).

Sempre alla ricerca della qualità, il dipartimento – in autonomia o in collaborazione con amministratori esterni – organizza incontri informativi e formativi per il personale, a cadenza regolare.

5. Da diversi anni il Ministero offre agli anziani e a chi li assiste vari servizi di informazione, consulenza e orientamento. La linea telefonica Senioren-Telefon (☎ 247-86000) è disponibile dal lunedì al venerdì, dalle 8.30 alle 11.30 (cfr. capitolo 2.1.1. Il Senioren-Telefon). Maggiori informazioni sono inoltre riportate sul sito web [www.luxsenior.lu](http://www.luxsenior.lu).



---

Inoltre, il Ministero ha da poco creato un sito dedicato all'informazione e alla sensibilizzazione sul tema delle demenze ([www.demenz.lu](http://www.demenz.lu) o [www.demence.lu](http://www.demence.lu)).

Con regolarità, inoltre, il dipartimento pubblica brochure di informazione e sensibilizzazione<sup>2</sup> e organizza seminari e conferenze sui vari temi dell'universo della terza età.

**INFORMAZIONI:**

**Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région**

Division Personnes Âgées

12-14, avenue Émile Reuter

L-2919 Luxembourg

Segretariato: ☎ 247-86544

Senioren-Telefon: ☎ 247-86000

E-mail: [senioren@fm.etat.lu](mailto:senioren@fm.etat.lu)

Sito web: [www.mfi.public.lu](http://www.mfi.public.lu)

### 1.1.1. Il Consiglio superiore degli anziani

Il Consiglio superiore degli anziani è un organo consultivo del governo, incaricato di esaminare tutti i problemi relativi alla terza età e di presentare proposte di miglioramento.

Ha potere consultivo e soprattutto si rivolge al Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione su argomenti di interesse per i cittadini anziani.

Il Consiglio si compone di 13 membri, delegati da organizzazioni composte da anziani o che agiscono a favore della terza età. Ad essi si aggiungono inoltre alcuni membri selezionati per la loro competenza professionale nei campi del diritto, della medicina, delle cure, dell'assistenza sociale, delle scienze umane o della gerontologia, oppure per il loro impegno sociale. Il mandato dei membri del Consiglio ha una durata di due anni.

Il Consiglio superiore affronta vari temi, suddividendosi per gruppi di lavoro, fra cui:

- la riforma dell'assurance dépendance
- le esigenze finanziarie dei pensionati
- la politica comunale a favore della terza età.

**INFORMAZIONI:**

**Secrétariat du Conseil supérieur des Personnes âgées  
(Segretariato del consiglio superiore degli anziani)**

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

12-14, avenue Émile Reuter

L-2919 Luxembourg

☎ 247-86599

E-mail: [cspa@fm.etat.lu](mailto:cspa@fm.etat.lu)

### 1.1.2. Il Fondo nazionale di solidarietà (FNS)

Nell'ambito dell'accoglienza geriatrica, il fondo contribuisce al premio pensionistico corrisposto dalle persone ammesse nei centri integrati per anziani (CIPA), nelle case di cura e negli alloggi assistiti debitamente autorizzati in base alla legge dell'8 settembre 1998.

Per maggiori informazioni sulle prestazioni dell'FNS, vi invitiamo a consultare i capitoli 6.1, Il Reddito di inclusione sociale (REVIS), e 6.5, L'accoglienza gerontologica.

**INFORMAZIONI:**

**Ufficio sociale del comune di residenza**

Fonds national de solidarité

8-10, rue de la Fonderie

B.P. 2411

L-1014 Luxembourg

☎ 49 10 81-1

Sito web: [www.fns.lu](http://www.fns.lu)

## 1.2. Il Ministero della Salute

L'organizzazione della salute pubblica e del sistema delle cure sanitarie è di competenza del Ministero della Sanità e del Ministero della Previdenza Sociale. Il Ministro della Sanità definisce le linee guida in materia di sanità pubblica e ne verifica la realizzazione, controlla l'applicazione di leggi e regolamenti relativi alla salute pubblica e opera un controllo sugli enti e i servizi in campo sanitario.



Il ministero, assieme alla Direzione della Sanità, è responsabile dell'esecuzione delle politiche in materia di sanità.

Il sito web [www.sante.lu](http://www.sante.lu) è dedicato alle domande sui servizi sanitari, e comprende un'area riservata alla terza età: [www.sante.lu/seniors](http://www.sante.lu/seniors).

Per le persone anziane, possiamo ricordare in particolare i servizi seguenti:

### 1.2.1. La Divisione di Medicina preventiva

La Divisione di medicina preventiva si occupa dei temi relativi alla promozione della salute e della prevenzione delle malattie e delle infermità.

#### **INFORMAZIONI:**

**Division de la Médecine préventive**

Allée Marconi – Villa Louvigny

L-2120 Luxembourg

☎ 247-85564

### 1.2.2. La Divisione di Medicina terapeutica e della qualità della salute

La missione di questa divisione è, fra le altre cose, valutare, promuovere e coordinare a livello nazionale la qualità del servizio sanitario, anche a livello di prevenzione dei rischi legati alle cure terapeutiche.

Si occupa inoltre di temi relativi agli anziani, fra cui la geriatria o le malattie demenziali.

#### INFORMAZIONI:

##### **Division de la Médecine curative et de la qualité en santé**

Allée Marconi – Villa Louvigny  
L-2120 Luxembourg

☎ 247-85631 e ☎ 247-85636

Fax: 46 75 23 e 46 75 24

### 1.2.3. La Divisione di Medicina sociale, dipendenze e salute mentale

A questa divisione, un tempo denominata AST (Servizio di Azione Socioterapeutica), competono i temi relativi alla pianificazione, l'organizzazione, l'orientamento e il controllo medico sociale in caso di malattie legate alle dipendenze, in particolare le tossicomanie, oltre che di malattie psichiche e problemi medico-psicologico-sociali.

#### INFORMAZIONI:

##### **Division de la Médecine sociale, des maladies de la dépendance et de la santé mentale**

Allée Marconi – Villa Louvigny  
L-2120 Luxembourg

☎ 247-85622 e ☎ 247-85646

## 1.2.4. Il Servizio Ortottico

Fra le altre cose, questo servizio si occupa di quanto segue:

- su prescrizione medica, del trattamento ortopedico dei pazienti che presentano problemi di visione binoculare
- su richiesta dell'assicurazione dipendenza, delle esigenze specialistiche nell'ambito della richiesta di aiuti per la vista.

### INFORMAZIONI:

#### Service d'Orthoptie

20, rue de Bitbourg / 3<sup>e</sup> étage

L-1273 Luxembourg

☎ 247-75678 ☎ 247-75661 e ☎ 247-75676

Fax: 247-75679

E-mail: [sop@ms.etat.lu](mailto:sop@ms.etat.lu)

## 1.2.5. Il Servizio Audiofonologico

Il servizio audiofonologico ha l'obiettivo di trattare, fra le altre cose, i problemi dell'articolazione, del linguaggio e dell'udito.

Onde poter beneficiare di una copertura finanziaria, gli adulti che seguono una rieducazione presso il servizio, dovranno essere segnalati dai medici curanti o da medici specialistici.

In varie parti del Paese si tengono incontri relativi alle apparecchiature audioprotesiche.

### INFORMAZIONI:

#### Service Audiophonologique

20, rue de Bitbourg

L-1273 Luxembourg

☎ 247-75500

Fax: 247-95500

E-mail: [sap@ms.etat.lu](mailto:sap@ms.etat.lu)

## 1.2.6. Il Servizio nazionale di informazione e mediazione in materia di sanità

Il Servizio nazionale rappresenta una struttura di informazione, consulenza e mediazione che si rivolge tanto ai pazienti quanto ai professionisti sanitari. Si pone l'obiettivo di informare, prevenire i conflitti e, in caso di difficoltà, avvicinare le parti al fine di individuare una composizione extragiudiziarla alle controversie, in uno spirito di dialogo e comprensione reciproca.

Il servizio è gratuito. Si rivolge tanto ai pazienti quanto ai professionisti sanitari.

### **INFORMAZIONI:**

#### **Service national d'information et de médiation dans le domaine de la santé**

73, rue Adolphe Fischer (4° piano)  
L-1520 Luxembourg

☎ **247-75515**

#### **ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO:**

Dal lunedì al martedì dalle 9.00 alle 13.00

Mercoledì dalle 13.00 alle 17.00

Giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 13.00

E-mail: [info@mediateursante.lu](mailto:info@mediateursante.lu)

Sito web: [www.mediateursante.lu](http://www.mediateursante.lu)

## 1.3. Il Ministero della Previdenza sociale

Il Ministero della Previdenza sociale ha il compito di coordinare tutta la previdenza sociale. Fra i vari rami previdenziali, possiamo ricordare l'assicurazione malattia-maternità, l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, l'assicurazione vecchiaia-invalidità e sopravvivenza, le prestazioni familiari e l'assicurazione dipendenza.



In questa brochure, il tema di maggiore interesse è quello dell'assurance dépendance, ovvero l'assicurazione dipendenza.

### 1.3.1. L'Assicurazione dipendenza

La legge modificata del 19 giugno 1998 che ha introdotto l'assicurazione in caso di dipendenza ha riconosciuto la dipendenza come un nuovo rischio per la sicurezza sociale, al pari della malattia, degli incidenti sul lavoro, dell'invalidità e della vecchiaia.

L'assicurazione dipendenza si è pertanto collocata nell'ambito della sicurezza sociale al fianco dell'assicurazione malattia, e segue gli stessi principi di funzionamento: il contribuente versa una contribuzione obbligatoria e, qualora entrasse in uno stato di dipendenza, avrà il diritto di beneficiare delle prestazioni dell'assicurazione. L'assicurazione dipendenza dà luogo a un diritto incondizionato alle prestazioni, ovvero non dipende da una verifica delle risorse di chi ne usufruisce.

L'assicurazione dipendenza ha come obiettivo principale quello di farsi carico degli aiuti e delle cure necessarie alla persona in stato di dipendenza, al domicilio o presso una casa di cura, attraverso:

- prestazioni in natura
- aiuti tecnici e di adeguamento dell'alloggio.

Per la persona dipendente che risiede presso il suo domicilio, la copertura può comportare prestazioni in denaro e non in natura.

Maggiori particolari sono riportati al capitolo 6.3, dedicato all'assicurazione dipendenza.

**INFORMAZIONI:**

**Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) de l'assurance dépendance**

125, route d'Esch L-2974 Luxembourg

Centralino – Linea di assistenza

Dal lunedì al venerdì, dalle 9.00 alle 11.00

e dalle 14.00 alle 16.00

☎ **247-86060**

Fax: 247-86061

E-mail: [secretariat@ad.etat.lu](mailto:secretariat@ad.etat.lu)

Sito web: [www.mss.public.lu](http://www.mss.public.lu) (pagina «Dépendance»)

### 1.3.2. Il Servizio dei danni fisici di guerra

Il Servizio dei danni fisici di guerra si occupa della corresponsione delle rendite concesse alle vittime di guerra e del rimborso delle spese mediche, farmaceutiche e ospedaliere.

Alcune prestazioni accessorie, trattamenti, massaggi e cure a domicilio sono anch'essi coperti da questo servizio, purché le vittime non beneficino già dell'assicurazione dipendenza.

**INFORMAZIONI:**

**Service des dommages de guerre corporels**

26, rue Zithe

L-2763 Luxembourg

☎ **247-86311**

Fax: 247-86328



## 1.4. I comuni

Le amministrazioni comunali sono i primi interlocutori a cui rivolgersi per informazioni sui servizi e le strutture a disposizione degli anziani a livello locale. In generale, molte informazioni utili sono disponibili presso le segreterie comunali, e, nello specifico, sono due i servizi che spettano alle amministrazioni comunali: i pasti a domicilio (cfr. capitolo 4.2.1) e i servizi di chiamata di assistenza esterna (cfr. capitolo 4.2.2, Télé-alarme).



L'amministrazione comunale, inoltre, può fornire informazioni sugli orari di apertura dei servizi sociali del comune o dell'ufficio sociale competente (cfr. capitolo 6.2).

Infine, vari comuni hanno sottoscritto accordi di collaborazione con alcuni servizi di prossimità, per permettere agli anziani di usufruire di prestazioni speciali, fra cui lavori di spazzatura dei marciapiedi in caso di nevicate o piccole riparazioni (cfr. capitolo 4.1, I servizi di prossimità).

Le persone interessate a partecipare attivamente alla vita del proprio comune possono impegnarsi in una commissione consultiva. Le commissioni hanno funzione decisionale e consultiva per il consiglio comunale, il collegio degli assessori e il sindaco, su problemi di varia natura che vengono loro sottoposti in base alle loro competenze. Di norma generale, ogni comune dispone di una commissione dedicata in particolare alla situazione degli anziani.





## 2. Informazione, orientamento e consulenza

## 2.1. I servizi d'informazione, consulenza e sostegno

### 2.1.1. Il Senioren- Telefon 247-86000

Il Senioren-Telefon è un servizio del Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione che informa e consiglia le persone anziane, i loro cari ed gli interessati su temi quali:

- istituzioni o servizi per anziani
- invecchiamento
- prestazioni sociali
- attività per il tempo libero per gli anziani
- accoglienza degli anziani da parte di servizi o istituti.

Il Senioren-Telefon accetta anche i reclami relativi a istituzioni o servizi per gli anziani.

Le informazioni e i suggerimenti sono offerti in lingua lussemburghese, tedesca o francese da collaboratori del ministero.

Il servizio è attivo tutti i giorni lavorativi dalle ore 8.30 alle 11.30. Al di fuori di questi orari, è possibile lasciare un messaggio in segreteria.

È inoltre possibile rivolgere domande specifiche ai collaboratori del Ministero della Famiglia via e-mail, all'indirizzo [senioren@fm.etat.lu](mailto:senioren@fm.etat.lu).



## 2.1.2. Linee telefoniche di assistenza (helpline) sull'assurance dépendance

### Informazioni generali

I cittadini hanno a disposizione un presidio telefonico:

- Numero di telefono: ☎ **247-86060**
- Dal lunedì al venerdì, dalle 9.00 alle 11.00 e dalle 14.00 alle 16.00
- E-mail: [secretariat@ad.etat.lu](mailto:secretariat@ad.etat.lu)
- Fax: 247-86061
- Indirizzo postale: Administration d'évaluation et de contrôle (AEC), 125, route d'Esch L-2974 Luxembourg.

### Aiuti tecnici e di adeguamento dell'alloggio

Per informazioni relative agli ausili tecnici, all'adattamento dell'alloggio o dell'autovettura, vi invitiamo a contattare la linea di assistenza «Ausili tecnici» dell'AEC:

- Numero di telefono: ☎ **247-86040**
- Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 8.30 alle 11.30
- Mercoledì dalle 13.30 alle 17.00.

**Sito web:** [www.mss.public.lu](http://www.mss.public.lu)

Per ulteriori informazioni consultare la voce «Dipendenza». Anche la richiesta di prestazioni dell'assicurazione dipendenza (modulo da compilare a cura dell'assistito e relazione medica R20 che deve essere compilata dal medico) è disponibile allo stesso indirizzo.

### 2.1.3. Il Berodungsdéngscht (Servizio assistenza, consulenza e sostegno)

Esistono diversi servizi multidisciplinari che informano e consigliano gli anziani e chi li assiste, e più nello specifico chi li aiuta in maniera informale sulle questioni relative allo stato di dipendenza.

#### INFORMAZIONI:

##### **Fondation «Stëftung Hëllef Doheim»**

«Berodungsdéngscht»  
26, rue John F. Kennedy  
L-7327 Steinsel

☎ **40 20 80 7200**

E-mail: [activites.specialisees@shd.lu](mailto:activites.specialisees@shd.lu)

Sito web: [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

##### **Help**

11, place Dargent  
L-1413 Luxembourg

☎ **26 70 26**

E-mail: [info@help.lu](mailto:info@help.lu)

Sito web: [www.help.lu](http://www.help.lu)

Si rimanda inoltre all'elenco completo di tutte le reti di assistenza e cura, al capitolo 4.2.5.

### 2.1.4. Helpline SOS Alzheimer 26 432 432

L'Associazione Lussemburgo Alzheimer (Association Luxembourg Alzheimer – ALA) si è posta il compito di migliorare la qualità della vita delle persone colpite da questo tipo specifico di demenza, ovvero il morbo di Alzheimer.

L'associazione pone un'enfasi particolare sull'informazione e la consulenza agli interessati e alle loro famiglie.

La linea di assistenza telefonica, o helpline, SOS Alzheimer è disponibile 24 ore su 24, e fornisce consigli pratici in caso di situazioni di emergenza, oltre che un sostegno psicologico e morale.

#### INFORMAZIONI:

#### Helpline SOS Alzheimer

☎ 26 432 432 (24 ore su 24)

Sito web: [www.alzheimer.lu](http://www.alzheimer.lu)

### 2.1.5. Info-Zenter Demenz (IZD)

La creazione dell'Info-Zenter Demenz (IZD) è stata prevista dal piano d'azione nazionale sulle sindromi demenziali, approvato dal Consiglio del Governo il 13 marzo 2013.

#### Affrontare le demenze. Capire la malattia

Fin dai primi sospetti e durante il corso della malattia, lo sportello Info-Zenter Demenz offre gratuitamente servizi professionali di alta qualità sul tema delle demenze, in vari ambiti:

- informazione
- orientamento
- sensibilizzazione
- sostegno
- ascolto.

L'Info-Zenter Demenz si rivolge a tutte le persone affette da malattie demenziali, alla loro cerchia familiare e a chiunque sia interessato al tema.

#### Nessuno deve affrontare da solo il morbo di Alzheimer o altre forme di demenza.

##### INFORMAZIONI:

##### **Info-Zenter Demenz**

14a, rue des Bains  
L-1212 Luxembourg

☎ 26 47 00

E-mail: [mail@i-zd.lu](mailto:mail@i-zd.lu)

Sito web: [www.i-zd.lu](http://www.i-zd.lu)

##### **ORARI D'APERTURA:**

Lunedì	11.00 – 17.00 e su appuntamento
Martedì	13.00 – 17.00 e su appuntamento
Mercoledì	11.00 – 17.00 e su appuntamento
Giovedì	13.00 – 19.00 e su appuntamento
Venerdì	07.30 – 11.30 e su appuntamento
Sabato	10.00 – 16.00



## 2.1.6. Centro di mediazione

### La mediazione

La mediazione è un processo finalizzato alla composizione amichevole di una controversia, dove una terza persona (il mediatore) interviene con le parti coinvolte per aiutarle a raggiungere un accordo soddisfacente.

La mediazione ha le funzioni seguenti:

- stabilire o ripristinare la comunicazione tra le persone in stato di conflitto
- perseguire l'obiettivo di ripristinare un legame
- aiutare gli interessati a tentare di trovare da soli una soluzione alla loro controversia.

I mediatori non sono né giudici né arbitri. Essi

- ascoltano gli interessati
- facilitano il dialogo
- danno la parola alle varie parti
- lasciano la scelta.

Per quanto riguarda più specificatamente gli anziani, il centro viene interpellato, ad esempio, per ricomporre le relazioni fra nonni e nipoti in caso di controversie sul diritto di visita dei nonni.

---

## Accesso ai diritti – Informazioni di natura psicologica, giuridica e/o sociale

Il servizio di accesso ai diritti si rivolge alle persone (bambini, giovani, genitori, adulti) che abbiano domande di natura giuridica, psicologica o sociale.

Il servizio rappresenta un luogo di accoglienza e ascolto, dove i collaboratori dedicano il tempo necessario a comprendere la situazione degli utenti. Assieme, collaboratori e utenti possono individuare la risposta più adeguata ai problemi da risolvere: mediazione, azione legale, rinvio a un'amministrazione o a un servizio specializzati.

Il servizio di accesso ai diritti si rivolge inoltre a tutti i professionisti del settore socio-educativo che abbiano domande sul diritto dei giovani, dei bambini, della famiglia o di altra natura legale, psicologica o sociale.

### INFORMAZIONI:

#### **Centre de médiation asbl**

1° piano – Entrata dal cortile interno  
87, route de Thionville  
L-2611 Luxembourg

☎ **27 48 34**

Sito web: [www.mediation.lu](http://www.mediation.lu)

## 2.1.7. L'Ombudsman (mediatore)

### Cos'è un mediatore?

L'Ombudsman, o Mediatore, analizza i reclami dei cittadini nei confronti dell'amministrazione pubblica (statale, comunale o di enti pubblici dipendenti dallo Stato o dai comuni), risolve le difficoltà e sottopone alla Camera dei Deputati una serie di raccomandazioni, che talvolta sfociano in proposte finalizzate a migliorare il funzionamento di un determinato servizio o a modificare testi legislativi e normativi.

### Qual è il suo ruolo?

Qualora un cittadino o un ente morale di diritto privato (un'associazione o una società privata) desiderasse contestare una decisione o una procedura dell'amministrazione pubblica o si ritenesse leso dal comportamento di un attore pubblico, potrà rivolgersi all'Ombudsman. Quest'ultimo fungerà da mediatore della controversia e cercherà di ricomporre il conflitto che oppone il cittadino o l'ente di diritto privato e l'amministrazione.

I reclami possono essere presentati per iscritto o di persona, su appuntamento.

L'opuscolo «Ombudsman – Il mediatore al servizio dei cittadini» è disponibile in quattro lingue (tedesco, inglese, francese e portoghese) presso ogni comune e presso l'ufficio dell'Ombudsman.

#### INFORMAZIONI:

**Ombudsman – M<sup>me</sup> Claudia Monti**

36, rue du Marché-aux-Herbes  
L-1728 Luxembourg

#### ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI:

Dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 16.00

☎ **26 27 01 01**

Sito web: [www.ombudsman.lu](http://www.ombudsman.lu)

### 2.1.8. Il Servizio nazionale di informazione e mediazione in materia di sanità

Il Servizio nazionale rappresenta una struttura di informazione, consulenza e mediazione che si rivolge tanto ai pazienti quanto ai professionisti sanitari. Si pone l'obiettivo di informare, prevenire i conflitti e, in caso di difficoltà, avvicinare le parti al fine di individuare una composizione extragiudiziarla alle controversie, in uno spirito di dialogo e comprensione reciproca.

Il servizio è gratuito. Si rivolge tanto ai pazienti quanto ai professionisti sanitari.

#### **Informare i pazienti e gli operatori**

La missione precipua del servizio è quella di informare pazienti e operatori, e pertanto di prevenire e di evitare potenziali conflitti attraverso una migliore informazione.

## Prevenire e risolvere i conflitti

Per evitare conflitti, il servizio di mediazione sanitaria cerca innanzitutto di promuovere la comunicazione fra paziente e operatore sanitario, attuando azioni preventive.

In caso di difficoltà, il ruolo del mediatore sanitario e dei suoi collaboratori è quello di comprendere le parti coinvolte aiutandole a individuare autonomamente una soluzione alla loro controversia, in uno spirito di dialogo e comprensione reciproci. Il mediatore sanitario, in quanto parte esterna alle due parti coinvolte, non svolge la funzione di giudice ma, attraverso un processo strutturato, contribuisce a ristabilire il dialogo fra le parti.

Cerca inoltre di consentire agli attori di individuare una soluzione in maniera amichevole, soluzione che presuppone una volontà comune di raggiungere un accordo.

Il mediatore sanitario, i suoi collaboratori e le parti coinvolte nel processo di mediazione sono tenuti alla totale segretezza. La confidenzialità del processo è garantita per legge.

### INFORMAZIONI:

#### **Service national d'information et de médiation dans le domaine de la santé**

73, rue Adolphe Fischer (4° piano)  
L-1520 Luxembourg

☎ **247-75515**

#### **ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO:**

Dal lunedì al martedì dalle 9.00 alle 13.00

Mercoledì dalle 13.00 alle 17.00

Giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 13.00

E-mail: [info@mediateursante.lu](mailto:info@mediateursante.lu)

Sito web: [www.mediateursante.lu](http://www.mediateursante.lu)

## 2.1.9. Patiente Verriedung asbl

L'asbl Patiente Verriedung persegue i seguenti obiettivi:

- fornire a ogni cittadino interessato informazioni relative ai temi seguenti:
  - salute e previdenza sociale
  - diritti e doveri dei pazienti
  - le varie pratiche possibili in caso di controversia fra paziente e prestatore di cure
- offrire alle persone che si rivolgono all'associazione un parere consultivo che consenta loro di stabilire quali pratiche o azioni intraprendere, in caso di contestazione di una prestazione erogata.

La Patiente Verriedung asbl si compone di membri effettivi (associazioni membro) da un lato e, dall'altro, membri aderenti (singoli). Tutti gli interessati possono aderire all'associazione e beneficiare gratuitamente dei suoi servizi.

La Patiente Verriedung pubblica inoltre opuscoli informativi sui diritti e i doveri dei pazienti.

Propone infine un servizio di documentazione, i cui materiali possono essere consultati sul posto o presi in prestito.

### INFORMAZIONI:

#### **Patiente Verriedung asbl**

1b, rue Thomas Edison  
L-1445 Strassen

#### **I CITTADINI HANNO A DISPOSIZIONE UN PRESIDIO TELEFONICO:**

Dal martedì al giovedì, dalle 9.00 alle 11.30 e dalle 14.00 alle 16.00.

#### **L'UFFICIO È APERTO AL PUBBLICO:**

esclusivamente su appuntamento.

☎ **49 14 57-1**

E-mail: [infos@patienteverriedung.lu](mailto:infos@patienteverriedung.lu)

Sito web: [www.patienteverriedung.lu](http://www.patienteverriedung.lu)

### 2.1.10. «45 45 45 SOS Détresse» – mir hëllef an iwwer Telefon an online

L'obiettivo dell'associazione «SOS Détresse» è offrire assistenza alle persone in stato di disperazione o crisi tramite un aiuto telefonico o e-mail. I volontari dell'associazione sostengono le persone che contattano il servizio ascoltandole con empatia e aiutandole a trovare soluzioni indicate alla loro situazione, oppure orientandole verso servizi competenti. L'anonimato garantito.

SOS Détresse è disponibile con la sua linea telefonica **tutti i giorni, dalle 11.00 alle 23.00**, oltre che il venerdì e sabato fino alle 3 del mattino.

Anche l'assistenza via e-mail è anonima, personalizzata e gratuita. L'accesso al sito [www.454545.lu](http://www.454545.lu) è protetto e l'utente non è pertanto identificabile. Chi desideri avere un consiglio, un sostegno o aprirsi a nuove prospettive può rivolgersi a SOS Online Help. Il servizio risponde alla prima e-mail entro tre giorni lavorativi.

#### INFORMAZIONI:

«SOS Détresse»

☎ 45 45 45

Sito web: [www.454545.lu](http://www.454545.lu)

## 2.2. Questioni di salute specifiche

Il numero delle persone anziane, ma soprattutto delle persone molto anziane, aumenterà notevolmente nei prossimi anni. Tale evoluzione avrà delle ripercussioni sulla frequenza delle malattie croniche e delle disabilità dovute all'età avanzata.

Il presente capitolo, senza alcuna pretesa di esaustività, illustra alcune malattie frequenti negli anziani, fornendo informazioni sulle organizzazioni di autoaiuto o sui gruppi promossi da pazienti e familiari.



### 2.2.1. Associazione Lussemburghese del Diabete asbl (ALD)

*Il diabete è una malattia cronica che si manifesta quando il corpo non produce più o non produce abbastanza insulina, o è incapace di sfruttare efficacemente l'insulina che produce. Senza questo ormone, non può utilizzare l'energia di cui ha bisogno e che attinge dagli alimenti.*

*Esistono due tipi principali di diabete:*

- **Diabete di tipo I:** *il diabete insulinodipendente, che appare generalmente nei giovani. Le cellule che secretano l'insulina del pancreas sono distrutte e la malattia si manifesta rapidamente e violentemente.*
- **Diabete di tipo II:** *una tipologia di diabete che si manifesta soprattutto negli adulti ed è fortemente legata allo stile di vita. Si presenta quando il corpo non è in grado di sfruttare l'insulina correttamente, dimostrando resistenza, oppure non riesce più a produrla in quantità sufficienti. Si manifesta in maniera progressiva ed è pertanto difficile da diagnosticare. Questo tipo di diabete può essere trattato attraverso un'attività fisica regolare, una dieta equilibrata e, se necessario, farmaci o insulina.*

*I sintomi più frequenti sono:*

- *frequente esigenza di urinare (poliuria)*
- *anormale sensazione di sete e bocca secca*
- *affaticamento e mancanza di energia estremi*
- *improvvisa perdita di peso*
- *vista confusa*
- *infezioni ricorrenti.*



In Lussemburgo, l'ALD concentra i suoi sforzi su quanto segue:

- informazione ed educazione dei diabetici e dei familiari
- difesa degli interessi dei diabetici dal punto di vista sociale, economico e culturale
- prevenzione e diagnosi precoce del diabete
- assistenza medico-sociale delle persone affette da diabete.

L'associazione ha inoltre fondato la Casa del Diabete, un luogo d'incontro per tutti i diabetici, i loro familiari, i professionisti, le scuole e tutti coloro che vogliono informazioni su questa malattia.

**INFORMAZIONI:**

**Association Luxembourgeoise  
du Diabète – Maison du Diabète**

143, rue de Mühlenbach  
L-2168 Luxembourg

**ORARIO D'APERTURA:**

Lunedì, mercoledì e venerdì  
dalle ore 9.00 alle 16.00

☎ **48 53 61**

**Distaccamento della  
Maison du Diabète a Ettelbruck:**

Office Social  
40, avenue Salentiny  
L-9080 Ettelbruck

**Gli uffici:**

sono aperti ogni giovedì,  
dalle 8.30 alle 11.30  
esclusivamente su appuntamento.

E-mail: [diabete@pt.lu](mailto:diabete@pt.lu)

Sito web: [www.ald.lu](http://www.ald.lu)

## 2.2.2. Association Luxembourg Alzheimer asbl (ala)

*Il morbo di Alzheimer consiste in una degenerazione nervosa irreversibile, che comporta una diminuzione del numero delle cellule nervose e atrofia cerebrale. Si tratta del tipo di demenza più frequente e i suoi.*

*Sintomi più diffusi sono:*

- perdita progressiva della memoria
- perdita del senso del tempo e dell'orientamento
- perdita della capacità di concentrazione
- disturbi di linguaggio (afasia)
- disturbi nel riconoscimento delle persone (agnosia).

Fondata nel 1987, l'Associazione Lussemburgo Alzheimer si rivolge alle persone colpite da demenze e alle loro famiglie.

**L'ALA propone numerosi servizi:**

- informazione e consigli alle persone interessate
- campagne di sensibilizzazione del pubblico
- consulenza, sostegno e formazione per la cerchia familiare
- creazione di gruppi di autoaiuto e di consulenza, per offrire un aiuto alla famiglia delle persone affette dalla malattia
- assistenza telefonica con la linea «SOS Alzheimer»: ☎ 26 432 432, disponibile 24 ore su 24 (consigli pratici, sostegno psicologico e morale, ecc.)
- Alzheimer Café: un luogo di scambio e consulenza informale, uno spazio aperto ogni primo mercoledì del mese presso il ristorante «Um Schëff», presso la Belle Etoile, a Bertrange (non vi è necessità di appuntamento né iscrizione). Informazioni presso Sonia Marzona, ☎ 26 007-462, E-mail [sonia.marzona@alzheimer.lu](mailto:sonia.marzona@alzheimer.lu)
- un centro di documentazione aperto il mercoledì, dalle 14.00 alle 17.00 e su appuntamento (☎ 26007-235).

---

L'ALA gestisce inoltre vari centri psicogeriatrici (centri diurni) e una casa di cura (cfr. capitoli 4.2.6 e 5.3).

**INFORMAZIONI:****Association Luxembourg Alzheimer asbl**

45, rue Nicolas Hein  
L-1721 Luxembourg  
B.P. 5021 L-1050 Luxembourg

☎ **26 007-1**

Fax: 26 007-205

**ORARI DI APERTURA:**

Giorni feriali, dalle 8.00 alle 18.00

E-mail: [info@alzheimer.lu](mailto:info@alzheimer.lu)

Sito web: [www.alzheimer.lu](http://www.alzheimer.lu)

**Info-Zenter Demenz**

14a, rue des Bains  
L-1212 Luxembourg

☎ **26 47 00**

E-mail: [mail@i-zd.lu](mailto:mail@i-zd.lu)

Sito web: [www.i-zd.lu](http://www.i-zd.lu)

---

## 2.2.3. Fondazione Cancro

### **Il cancro**

*Il cancro deriva da una perturbazione profonda e complessa del funzionamento di determinate cellule, che si moltiplicano in maniera incontrollata e anarchica. Le cellule finiscono per invadere l'organo in cui si trovano, formando un tumore maligno, dal quale altre cellule cancerogene migrano verso altri organi, andando a formare le cosiddette metastasi.*

*Sebbene l'incidenza, ovvero il numero dei casi rilevati in un anno, del cancro aumenti, la mortalità legata a questa malattia sta diminuendo, grazie a diagnosi precoci e a trattamenti sempre più mirati. Di media, in Lussemburgo sono rilevati ogni anno 1200 nuovi casi di cancro, le cui tipologie più frequenti sono quello della prostata nell'uomo e quello al seno nella donna.*

### **La Fondation Cancro si è data tre missioni principali: informazione, aiuto, ricerca**

Lo scopo di informare il pubblico è quello di diminuire il numero dei casi di cancro, prevenirlo sensibilizzando la popolazione ai fattori di rischio evitabili (come ad esempio spiegando in che modo si può adottare uno stile di vita sano), agire tempestivamente sui tumori ancora in formazione per migliorarne la prognosi. Fornisce aiuto a chi deve affrontare questa malattia, poiché nessuno è mai preparato alle diagnosi di tumore. Fanno nascere irrimediabilmente paure e angosce e un aiuto professionale di natura psicologica o psicoterapeutica può contribuire ad aprire nuove prospettive. Infine, la Fondazione sostiene finanziariamente progetti di ricerca in oncologia, per migliorare i trattamenti e ridurre il numero dei decessi dovuti al cancro.

### La Fondation Cancro propone numerosi servizi:

- pubblicazione di periodici gratuiti («Info Cancer» e «den Insider»), pubblicazione di brochure per pazienti, invio di newsletter digitali, presenza su Internet (siti, social network)
- sostegno psicologico ai pazienti e ai loro cari, aiuti sociali e pratici, aiuti finanziari, corsi e gruppi di ascolto per pazienti, formazioni per volontari che accompagnano i pazienti
- sostegno finanziario alla ricerca e alla formazione continua in oncologia
- organizzazione della Staffetta per la vita (una manifestazione annuale di solidarietà a favore dei pazienti oncologici).

#### INFORMAZIONI:

##### **Fondation Cancer**

209, route d'Arlon  
L-1150 Luxembourg

☎ **45 30 33-1**

##### **ORARI DI APERTURA**

Giorni feriali dalle 8.00 alle 17.00

E-mail: [fondation@cancer.lu](mailto:fondation@cancer.lu)

Sito web: [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)

È importante notare che la Fondation Cancer è solo una delle organizzazioni che si impegnano per le persone affette da tumore.

## 2.2.4. Association Parkinson Luxembourg asbl – PL

*Il morbo di Parkinson è una malattia neurodegenerativa progressiva, caratterizzata da sintomi motori e non motori, che interessano tutti gli aspetti della vita quotidiana e il funzionamento di chi ne è affetto nella società. Lo sviluppo della malattia varia da soggetto a soggetto, e le sue cause restano ancora ignote. Si sa tuttavia che i sintomi motori sono dovuti alla distruzione delle cellule nervose che producono la dopamina, un neurotrasmettitore, nella porzione compatta della «substantia nigra» cerebrale (**nucleo del sistema nervoso**). Con la perdita progressiva di dopamina, i messaggi del cervello non vengono trasmessi in maniera corretta ai muscoli, dando luogo a difficoltà di coordinazione dei movimenti.*

Parkinson Luxembourg è un'associazione di autoaiuto che si rivolge alle persone colpite dalla malattia e alla loro cerchia familiare. Il suo obiettivo principale è combattere la malattia e le sue ripercussioni.

Dal 1° marzo 2013, ha aperto le porte anche il centro d'incontro Parkinson «La Tulipe», un servizio di Parkinson Luxembourg asbl. Offre prestazioni per persone di tutte le età affette dal morbo di Parkinson, per il loro assistenti informali e i loro familiari.

La principale volontà del centro è quella di promuovere l'autonomia, l'indipendenza, il benessere, l'integrazione e la partecipazione attiva delle persone interessate, attraverso vari laboratori, dedicati a:

- illustrare al meglio la malattia e destinati ai pazienti e ai loro accompagnatori (prestatori di assistenza informale)
- i vari stadi della malattia (equilibrio, mobilità)
- utilizzo dell'informatica (lotta contro l'isolamento)
- creatività, arti e giochi di società (per combattere l'isolamento)
- canto, musica, danza (voce, motricità fine, motricità)
- logopedia e terapia occupazionale.

### INFORMAZIONI:

**Parkinson Luxembourg asbl**

16, rue des Champs L-3348 Leudelange

☎ 23 69 84 51

E-mail: [info@parkinsonlux.lu](mailto:info@parkinsonlux.lu)

Sito web: [www.parkinsonlux.lu](http://www.parkinsonlux.lu)

## 2.2.5. Lega lussemburghese della Sclerosi Multipla asbl

La sclerosi multipla ha un'incidenza annuale del 4-6% su 100.000 abitanti. Si tratta di una malattia cronica grave, con evoluzione spesso progressiva ma imprevedibile, che attacca la mielina del sistema nervoso centrale attraverso un meccanismo ancora poco chiaro. Si manifesta di media all'età di 30 anni (fra i 20 e i 40 anni), con preponderanza femminile, e rappresenta la prima causa non traumatica di handicap grave fra i pazienti giovani.

I sintomi e i segni clinici sono i seguenti:

- problemi motori che si fanno sempre più frequenti laddove l'età di insorgenza è più avanzata
- lesioni, principalmente del nervo ottico, rivelatrici dal 20 al 50% dei casi
- problemi genitosfinterici
- affaticamento, molto frequente, inizialmente in caso di sforzi poi in maniera cronica
- dolori, soprattutto facciali (nevralgia del trigemino)
- sindrome ansiosa depressiva, frequente
- problemi cognitivi (memoria, attenzione), anche molto precoci.

### INFORMAZIONI:

**Ligue luxembourgeoise  
de la Sclérose en Plaques asbl**

MS Day Center – Maison 1  
L-7425 Bill

### ORARI D'APERTURA (su appuntamento):

Dal lunedì al giovedì  
dalle 9.00 alle 17.00  
venerdì dalle 9.00 alle 12.00

☎ 26 61 05 56

E-mail: [msslux@pt.lu](mailto:msslux@pt.lu)

Sito web: [www.msweb.lu](http://www.msweb.lu)

## 2.2.6. Associazione Poliartrite Lussemburgo asbl

*La poliartrite reumatoide è una malattia autoimmune caratterizzata dall'infiammazione simultanea di varie articolazioni, che si fanno dolorose, gonfie, rigide e, nei casi più gravi, permanentemente deformate.*

Polyarthrite Luxembourg è un'associazione di aiuto e di mutuo soccorso che persegue i seguenti scopi:

- facilitare la vita delle persone colpite da poliartrite o da malattie simili e contribuire a migliorarne la qualità della vita e l'esistenza
- creare una rete di autoaiuto fra le persone interessate dal problema e i loro familiari
- ricercare la collaborazione di medici e terapeuti, delle parti sociali e delle istituzioni pubbliche
- attuare azioni informative presso i professionisti sanitari e il pubblico
- collaborare con associazioni analoghe, nazionali e internazionali.

Regolarmente, vengono organizzati serate d'informazione e momenti d'incontro. Possono prendervi parte tutti gli associati o gli interessati, per scambiare esperienze personali o discutere di problemi precisi in relazione alla malattia.

### INFORMAZIONI:

#### **Association Polyarthrite Luxembourg asbl**

Indirizzo postale:

2, an de Klengen Gaarden

L-6315 Beaufort

☎ **691 976 222**

E-mail: [info@polyarthrite.lu](mailto:info@polyarthrite.lu)

Sito web: [www.polyarthrite.lu](http://www.polyarthrite.lu)



## 2.2.7. Fondazione «Lëtzebuerger Blannevereenegung»

*Una persona viene considerata cieca quando la sua acutezza visiva è inferiore al 5%. Il termine «ipovedente» indica invece chi presenta un'acutezza visiva inferiore al 30%.*

Gli scopi della Fondazione «Lëtzebuerger Blannevereenegung» sono i seguenti:

- migliorare la situazione di ciechi e ipovedenti nel Granducato di Lussemburgo
- sostenere ogni iniziativa pubblica o privata che presenti interessi comuni
- offrire un'intera gamma di servizi specifici
- sensibilizzare l'opinione pubblica.

La Fondazione offre i seguenti servizi:

- gestione di un centro integrato per anziani a Berschbach, il CIPA «Blannenheem»
- «Berodung, Betreuung a Fräizäit»: attività di consiglio, assistenza a domicilio, partecipazione alla vita sociale, attività per il tempo libero, sportive e culturali
- «Mobilitéitstrainer»: persona che s'incarica dell'insegnamento dell'orientamento e del miglioramento della mobilità di ciechi e ipovedenti
- audiobiblioteca: libri e riviste in formato CD a disposizione degli associati gratuitamente nei giorni feriali, dalle ore 8.00 alle 17.00
- vendita di apparecchi e strumenti ausiliari, appositamente concepiti per chi presenta deficit visivi.

### INFORMAZIONI:

#### **Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung**

47, rue de Luxembourg  
L-7540 Rollingen/Mersch

☎ **32 90 31 300**

E-mail: [info@flb.lu](mailto:info@flb.lu)

Sito web: [www.flb.lu](http://www.flb.lu)

---

### 2.2.8. Centro di consulenza per le persone affette da deficit uditivi «Hörgeschädigten Beratung», promosso dall'associazione «Solidarität mit Hörgeschädigten»

L'associazione «Solidarität mit Hörgeschädigten» è organizzata come una sorta di piattaforma, con la finalità di raggruppare diverse organizzazioni, formate da o rivolte alle persone ipoudenti o sorde.

Le organizzazioni aderenti sono:

- Daaf flux asbl
- Effata: Pastoralstelle der Erzdiözese
- LACI: Lëtzebuerger Associatioun vun de Cochlear Implantéierten
- VGSL: Verein der Gehörlosen und Schwerhörigen Luxemburg

L'organizzazione persegue gli obiettivi seguenti:

- migliorare la condizione di sordi e ipoudenti nella società
- informare, accompagnare e consigliare le persone che soffrono di un'insufficienza uditiva (sordi, ipoudenti, persone affette da perdita dell'udito), le loro famiglie, i loro cari e i loro datori di lavoro
- sensibilizzare l'opinione pubblica sul tema.

### Il servizio propone:

- sostegno/consulenza in materia di insufficienza uditiva (aiuti tecnici, comunicazione, ecc.)
- un aiuto personalizzato in relazione ai vari aspetti legati all'insufficienza uditiva
- momenti di formazione
- assistenza nella ricerca di impiego e nell'integrazione dell'ipoudente nell'ambiente di lavoro
- un monitoraggio personalizzato relativamente agli aspetti sociali
- un sostegno per la realizzazione degli obblighi amministrativi
- disponibilità di un interprete nella lingua dei segni tedesca o di un trascrittore per vari aspetti e ambiti, fra cui salute, vita professionale e pratiche burocratiche
- la sensibilizzazione del pubblico
- la messa a disposizione di informazioni accessibili alle persone coinvolte.

#### INFORMAZIONI:

##### **Hörgeschädigten Beratung SmH**

72, rue des Prés  
L-7333 Steinsel

☎ **26 52 14 60**

Fax: 26 52 14 62

E-mail: [info@hoergeschaedigt.lu](mailto:info@hoergeschaedigt.lu)

Sito web: [www.hoergeschaedigt.lu](http://www.hoergeschaedigt.lu)

[www.daaf Flux.lu](http://www.daaf Flux.lu)

[www.laci.lu](http://www.laci.lu)

Queste organizzazioni propongono anche servizi speciali ai loro associati.



### 3. Active ageing

### 3.1. I Club Senior

I Club Senior sono centri d'incontro rivolti alle persone a partire dai 50 anni di età, che offrono un'ampia varietà di attività in diversi ambiti.

La loro finalità è quella di consentire agli anziani di spezzare l'isolamento sociale, offrendo un ambiente informale e non vincolante a chi desidera:

- impegnarsi in un settore o in un ambito precisi
- preservare e sviluppare le proprie competenze fisiche e psichiche
- partecipare attivamente alla vita sociale e culturale
- garantire delle responsabilità
- coltivare relazioni di scambio e incontro
- condividere i propri interessi e il proprio tempo libero con gli altri.
- Lifelong Learning.



Attualmente, esistono 19 Club Senior in tutto il Paese, i quali offrono un programma di attività molto vario, ispirato ai temi seguenti:

- formazione e life-long learning (seminari su temi legati a salute e prevenzione delle malattie, corsi propedeutici alle nuove tecnologie, corsi di cucina, filosofia, creatività, lingue, allenamento della memoria, ecc.)
- consulenza e guida (ascolto, colloqui individuali, informazioni sui servizi per anziani presenti in Lussemburgo, orientamento)
- attività per il tempo libero, sport (yoga, zumba, ginnastica, nuoto, passeggiate a piedi e in bicicletta, ecc.), attività culturali (visite a musei, esposizioni, concerti, escursioni in Lussemburgo e all'estero, ecc.)
- progetti sociali e multiculturali a favore del volontariato e della solidarietà civile
- incontri aggregativi (mensa, pasti in comune, giochi di società, gruppi di musica e canto, ecc.).

---

Riportiamo qui di seguito i recapiti dei club:

- **Beidweiler** – Club Senior «An der Loupescht», ☎ 2755-3395
- **Berchem** – Club Senior «Eist Heem», ☎ 36 55 73
- **Bereldange** – Club Senior «Club Haus Am Becheler», ☎ 33 40 10-1
- **Capellen** – Club Senior «Club Haus am Brill», ☎ 30 00 01
- **Contern** – Club Senior «Syrdall», ☎ 26 35 25 45
- **Differdange** – Club Senior «Prënzeberg», ☎ 26 58 06 60
- **Dudelange** – Club Senior «Schwarze Wee», ☎ 26 51 55-1
- **Esch-sur-Alzette** – Club Senior «Mosäique Club», ☎ 2755-3390
- **Ettelbruck** – Club Senior «Nordstad», ☎ 26 81 37 43
- **Hupperdange** – Club Senior «Club Haus op der Heed», ☎ 99 82 36
- **Kehlen** – Club Senior «Kielen», ☎ 26 10 36 60
- **Lorentzweiler** – Club Senior «Uelzechtdall», ☎ 26 33 64-1
- **Mondercange** – Club Senior A Bosselesch, ☎ 26 55 36 30
- **Redange-sur-Attert** – Club Senior «Atertdall», ☎ 2755-3370
- **Remich** – Club Senior «St Joseph», ☎ 23 687
- **Rumelange** – Club Senior «Club Haus an de Sauerwisen», ☎ 56 40 40-1
- **Schifflange** – Club Senior «Club Haus Beim Kiosk», ☎ 26 54 04 92
- **Strassen** – Club Senior «Stroossen», ☎ 31 02 62-407
- **Wasserbillig** – Club Senior «Muselheem», ☎ 74 87 87

**INFORMAZIONI GENERALI:****Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région**

Division Personnes Âgées  
12-14 avenue Émile Reuter  
L-2919 Luxembourg

☎ **247-86544**

**Service RBS – Center fir Altersfroen asbl****Seniorenakademie**

20, rue de Contern  
L-5955 Itzig

☎ **36 04 78-27**

☎ **36 04 78-28**

E-mail: [akademie@rbs.lu](mailto:akademie@rbs.lu) e [fortbildung@rbs.lu](mailto:fortbildung@rbs.lu)

Sito web: [www.rbs.lu](http://www.rbs.lu)

I programmi di attività dei vari Club Senior possono essere consultati sul sito per anziani del Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione [www.luxsenior.lu](http://www.luxsenior.lu) o nel periodo «Aktiv am Liewen», edito dal servizio RBS.

## 3.2. RBS – Center fir Altersfroen

L'RBS – Center fir Altersfroen è un'associazione senza scopo di lucro nata nel 1989, un servizio di informazione e sostegno che si rivolge anche agli anziani e ai professionisti del settore assistenza e cure.

Le attività dell'RBS – Center fir Altersfroen si declinano principalmente in quattro direzioni:



### 1. Istituto di formazione per professionisti

L'istituto di formazione continua si occupa delle questioni con il quale devono confrontarsi i funzionari e i collaboratori impegnati nel settore dell'assistenza agli anziani, relativamente a gestione, cure e relazioni con le persone della terza età. Propone corsi e momenti di formazione interni ed esterni.

### 2. L'Académie Senior

Il servizio dell'accademia è rivolto a utenti di età superiore ai 50 anni. Propone attività che consentono ai partecipanti di rinsaldare le loro competenze, acquisirne di nuove, creare nuovi contatti sociali e rispondere a tutti i quesiti legati all'invecchiamento. Promuove inoltre l'apprendimento a ogni età, il dialogo intergenerazionale e interculturale, la partecipazione alla vita sociale e il mantenimento di buone condizioni di salute. Regolarmente, vengono organizzati e promossi attraverso il magazine «Akitv am Liewen», un quadrimestrale distribuito gratuitamente ai possessori della carta Akitv60+, vari corsi e manifestazioni.

### 3. Il gruppo di ricerca

Nel 2014, l'RBS – Center fir Altersfroen ha fondato la sua Cellule de Recherche. Gli obiettivi di questo nuovo servizio mirano a facilitare il dialogo fra ricerca e pratica, ovvero a studiare e discutere le sfide poste dal fenomeno dell'invecchiamento della popolazione.



---

#### 4. Il servizio editoriale e divulgativo

A fianco di pubblicazioni specifiche, il gruppo biografico dell'associazione RBS – Center fir Altersfroen, composto da anziani volontari e collaboratori interni, intende elaborare strumenti utili a stimolare la memoria, ad esempio giochi o libri in lussemburghese che illustrino i principali eventi storici locali da un punto di vista personale. Il sito web [www.memories.lu](http://www.memories.lu) è stato concepito con l'idea di consentire a tutti di pubblicare i loro ricordi.

##### INFORMAZIONI:

##### **RBS – Center fir Altersfroen asbl**

20, rue de Contern

L-5955 Itzig

☎ **36 04 78-1**

E-mail: [akademie@rbs.lu](mailto:akademie@rbs.lu) e [fortbildung@rbs.lu](mailto:fortbildung@rbs.lu)

Sito web: [www.rbs.lu](http://www.rbs.lu)

### 3.3. L'apprendimento in ogni età

A fianco delle attività della Seniorenakademie del servizio «RBS – Center fir Altersfroen» e delle formazioni organizzate nell'ambito dei diversi Club Senior, esiste una buona varietà di strutture di formazione continua. La presente guida si limita a presentarne alcune...



1. **Il Servizio di Formazione degli adulti del Ministero dell'Educazione nazionale, dell'Infanzia e della Gioventù** organizza, direttamente o tramite i comuni o gli enti senza scopo di lucro, una serie di corsi di formazione generale e di promozione sociale.
2. Tutti, laureati e non, possono seguire i corsi dell'**Università del Lussemburgo**, a condizione di iscriversi in qualità di uditor, previa approvazione del rettore e della segreteria interessati. Non sono previste tasse di iscrizione.
3. **L'institut national des langues** offre corsi per adulti che desiderano acquisire o perfezionare le proprie competenze nella comunicazione orale e scritta di una delle seguenti lingue: tedesco, cinese, francese, lussemburghese, inglese, spagnolo, italiano e portoghese.
4. **Il Lifelong Learning Center della Chambre des Salariés** attivo da più di 40 anni, offre corsi serali frequentati da numerosi partecipanti. Con il sostegno del Fondo sociale europeo, i prezzi proposti sono del tutto abbordabili.
5. **Landakademie**  
La Landakademie offre una panoramica d'insieme dell'offerta formativa nazionale, prettamente in ambito rurale. Partendo da questa prospettiva, la Landakademie ha creato una rete degli attori attivi nel mondo della formazione, allo scopo di garantire un accesso più agevole ai corsi regionali. La sua volontà è innescare lo sviluppo regionale a livello formativo.

**INFORMAZIONI:****Formazione ad ogni età:**

Sito web: [www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu)

**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**

Service de la Formation des Adultes (Servizio di Formazione Adulti)

☎ **247-85100**

La brochure completa «Cours pour adultes» (Corsi per adulti) è scaricabile online.

Sito web: [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

**Université du Luxembourg**

Service des Études et de la Vie Étudiante (SEVE)

☎ **46 66 44-6312** Segreteria: ☎ **46 66 44-6611 e -6706**

Sito web: [www.uni.lu](http://www.uni.lu)

**Institut national des langues****INL Luxembourg**

15, rue Léon Hengen  
L-1745 Luxembourg

☎ **26 44 30-1**

E-mail: [info@inll.lu](mailto:info@inll.lu)  
[secretariat@inll.lu](mailto:secretariat@inll.lu)

Sito web: [www.inll.lu](http://www.inll.lu)

**INL Centre de Mersch**

57, rue Grande-Duchesse Charlotte  
L-7520 Mersch

☎ **26 32 45-1**

E-mail: [info.mersch@inll.lu](mailto:info.mersch@inll.lu)

**INL Belval**

Maison du savoir  
2, avenue de l'Université  
L-4665 Esch-sur-Alzette

**Luxembourg Lifelong Learning Center**

13 rue de Bragance  
L-1255 Luxembourg

☎ **27 49 46 00**

Fax: 27 49 46 50

E-mail: [formation@lllc.lu](mailto:formation@lllc.lu)

Sito web: [www.lllc.lu](http://www.lllc.lu)

**Landakademie**

2, am Fournichterwee  
L-9151 Eschdorf

☎ **89 95 68-23**

Fax: 89 95 68-40

Sito web: [www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

## 3.4. Le associazioni anziani

### 3.4.1. Amiperas asbl

L'Amiperas (centro aggregativo per pensionati, anziani e persone sole) fu fondata nel 1963 da Jean-Pierre Thoma.

Gli obiettivi dell'associazione sono:

- riunire le persone, siano essi pensionati, anziani o persone sole
- consigliare, sostenere e aiutare i suoi membri sul piano sociale e culturale
- difendere gli interessi degli anziani e stabilire un dialogo permanente con tutte le istituzioni, pubbliche e private.

L'associazione è rappresentata, tra gli altri, dai seguenti organismi:

- Conseil supérieur des Personnes âgées
- Omega 90 asbl
- Association luxembourgeoise de gérontologie/gériatrie (ALGG)
- Conseil supérieur du Bénévolat
- Entente des Gestionnaires des Centres d'Accueil
- ULESS
- Aktioun Öffentlechen Transport
- EURAG (Federazione europea della terza età)
- Stampa periodica

L'Amiperas dispone di una segreteria nazionale ed è organizzata in sezioni locali, che offrono attività di vario tipo ai loro membri.

Gli indirizzi delle sezioni locali possono essere richiesti sia presso la segreteria nazionale dell'Amiperas, sia presso l'amministrazione comunale.

#### INFORMAZIONI:

**Amiperas asbl**

B.P. 2234

L-1022 Luxembourg

☎ 40 22 22

Fax: 40 20 47

E-mail: [amiperas@pt.lu](mailto:amiperas@pt.lu)

Sito web: [www.amiperas.lu](http://www.amiperas.lu)



### 3.4.2. Lëtzebuenger Rentner- an Invalideverband asbl (LRIV)

Il LRIV, fondato nel 1917, è un ente di solidarietà a favore di pensionati e invalidi. In particolare, tutela gli interessi dei suoi aderenti nel campo delle rendite e delle pensioni. Il LRIV è organizzato in sezioni locali.

Propone ai membri incontri regolari, quali incontri a porte aperte delle sezioni locali, una Festa dei beneficiari, una Mattinata pasquale, la Festa delle nonne o la Festa di Natale.

A cadenza trimestrale, il LRIV pubblica un periodico d'informazione «d'Rentnerstëmm», distribuito gratuitamente a ogni membro.

#### INFORMAZIONI:

##### **Lëtzebuenger Rentner- an Invalideverband asbl**

Sede sociale

B.P. 421

L-4005 Esch-sur-Alzette

☎ 59 27 20 e ☎ 26 53 12 58

E-mail: [info@lriv.info](mailto:info@lriv.info)

Sito web: [www.lriv.info](http://www.lriv.info)

### 3.4.3. Offerte comunali per anziani

Molti comuni dispongono di una commissione della terza età, che viene consultata sui temi riguardanti la situazione delle persone anziane. Inoltre, numerosi comuni offrono attività per anziani, fra cui corsi di informatica o attività sportive.

Esistono sezioni del Lëtzebuenger Rentner- an Invalideverband e dell'Amiperas in molti comuni. In altri sono invece presenti organizzazioni o gruppi locali che offrono attività simili a quelle proposte dalle sezioni locali di questi enti.

Le amministrazioni comunali possono fornire informazioni complete sulle offerte esistenti in ogni comune.

## 3.5. Il volontariato degli anziani

### 3.5.1. L'agenzia del volontariato

L'agenzia del volontariato, o agence du bénévolat, gestita dall'Association du Bénévolat Luxembourg asbl, si pone l'obiettivo di promuovere iniziative in vari ambiti del volontariato.



Le sue missioni principali sono:

- la gestione del centro, per fornire consulto, informazione e scambio la promozione dell'impegno nel volontariato
- il sostegno ai candidati volontari alla ricerca di un progetto o di un'attività di volontariato adeguata
- la cooperazione con il mondo associativo e i settori privati e pubblici
- l'offerta di colloqui di orientamento e formazione in materia di volontariato
- la promozione della valorizzazione e del riconoscimento del volontariato
- il sostegno alle imprese nel loro impegno socialmente responsabile
- la gestione del Portail du Bénévolat (il portale del volontariato).

## I servizi offerti dall'Agence du Bénévolat sono i seguenti

### Ai volontari candidati:

- accoglienza personalizzata e assistenza nell'orientamento e nella scelta dell'associazione, secondo le capacità, i desideri e le disponibilità del singolo
- un elenco aggiornato periodicamente dell'offerta di volontariato proveniente dalle associazioni che cercano volontari
- informazione sul volontariato, tramite il Portail du Bénévolat (il portale del volontariato).

### Alle associazioni:

- ricerca di volontari in base ai criteri precisati da ciascuna associazione
- consulenza e informazioni sull'ingaggio dei volontari e altre questioni legate al volontariato
- invito a tutti i corsi e le manifestazioni organizzati dall'Agence du Bénévolat e più specificatamente alle riunioni destinate alle associazioni (accoglienza, inquadramento, reclutamento dei volontari)
- informazioni sul volontariato in Lussemburgo, tramite il portale web [www.benevolat.lu](http://www.benevolat.lu)
- gruppi di supervisione per i responsabili dei volontari e per i volontari
- informazioni di natura legale: servizio proposto alle associazioni senza scopo di lucro di qualsiasi settore per aiutarle/accompagnarle gratuitamente con gli aspetti amministrativi e giuridici.

### INFORMAZIONI:

#### **Agence du bénévolat asbl**

103, route d'Arlon  
L-8009 Strassen

☎ **26 12 10-1**

Fax: 26 12 10-20

E-mail: [agence.benevolat@pt.lu](mailto:agence.benevolat@pt.lu)  
[info@agence-benevolat.lu](mailto:info@agence-benevolat.lu)

Sito web: [www.benevolat.public.lu](http://www.benevolat.public.lu)

### 3.5.2. Omega 90 asbl

Omega 90 è un'associazione lussemburghese attiva nella promozione delle cure palliative e dell'accompagnamento nel lutto.

Le sue missioni sono:

- promuovere le cure palliative e l'accompagnamento nel lutto
- sensibilizzare e informare sui temi delle malattie gravi e della fine vita
- offrire accompagnamento e sostegno alle persone affette da malattie gravi o a fine vita, oltre che ai loro cari e alle persone in stato di lutto
- gestire un centro di cure palliative per le persone a fine vita, la Haus Omega
- offrire momenti di formazione sui temi delle cure palliative per medici e gruppi terapeutici
- formare e seguire i volontari sull'accompagnamento delle persone a fine vita.

Omega 90 propone inoltre momenti di formazione per i volontari che desiderano accompagnare i malati gravi e le persone in fin di vita. A seconda delle situazioni e dei desideri degli interessati, gli ambiti di intervento dei volontari potranno essere cliniche, case di cura o, a richiesta, il domicilio della persona malata.

La formazione dei volontari è gratuita. Si compone di 140 ore e dura un anno.

I volontari si impegnano a partecipare con regolarità alle supervisioni e a seguire formazioni continue. Gli interventi sono gratuiti.

Si prega di consultare anche i capitoli 4.3, sul diritto alle cure palliative, e 5.4, dedicato al centro di accoglienza per pazienti a fine vita Haus Omega.

#### INFORMAZIONI:

##### **Omega 90 asbl**

138, rue Adolphe Fischer  
L-1521 Luxembourg

☎ **29 77 89-1**

E-mail: [info@omega90.lu](mailto:info@omega90.lu)

Sito web: [www.omega90.lu](http://www.omega90.lu)



---

### 3.5.3. Luxembourg Senior Consultants asbl

Luxembourg Senior Consultants, associazione creata nel 1998, riunisce circa un centinaio di imprenditori e quadri ormai in pensione, esperti e specializzati in svariate discipline scientifiche e nella gestione d'impresa. Intenzionati a promuovere l'economia nazionale e internazionale, gli esperti «anziani» dell'associazione mettono volontariamente a disposizione la loro lunga esperienza professionale, la loro competenza e il loro know-how.

**INFORMAZIONI:****Luxembourg Senior Consultants asbl**

52 am Duerf

L-8289 Kehlen

☎ 621 222 174

E-mail: [lscinfos@gmail.com](mailto:lscinfos@gmail.com)Sito web: [www.luxsc.net](http://www.luxsc.net)

### 3.5.4. SenioreSécherheetsberoder

Fedele al motto «gli anziani s'impegnano per gli anziani», l'asbl SenioreSécherheetsberoder organizza da anni dei percorsi di formazione per consulenti alla sicurezza per gli anziani, in collaborazione con le forze dell'ordine del Gran Ducato. In una serie di incontri pubblici, i corsi affrontano temi come sicurezza stradale, scippi, vendita porta a porta, trattamento del denaro contante e delle carte di credito, protezione contro le rapine e sicurezza su Internet.

La finalità di queste iniziative, senza scopo di lucro, è quella di mettere gli anziani nelle condizioni di proteggersi al meglio e di sentirsi più sicuri, elementi importanti per promuoverne la partecipazione attiva nella vita sociale e migliorarne la qualità della vita.

#### INFORMAZIONI:

##### **SenioreSécherheetsberoder asbl**

Club Haus «Beim Kiosk»  
11-15, rue Caspard Mathias Spoo  
L-3876 Schiffflange

☎ **26 54 04 92**

E-mail: [beimkiosk@clubhaus.lu](mailto:beimkiosk@clubhaus.lu)  
[assbamicale@gmail.com](mailto:assbamicale@gmail.com)

Sito web: [www.assb.biz](http://www.assb.biz)

---

### 3.5.5. Silver Surfers

Il 2014 ha segnato l'avvio di una nuova collaborazione fra l'asbl SenioreSécherheetsberoder e BEE-SECURE.

Dei divulgatori anziani hanno seguito una formazione specifica in materia di sicurezza sul web, erogata da BEE-SECURE. Ciò consentirà loro di trasmettere le conoscenze apprese e i loro consigli ad altre persone di una certa età, ad esempio in occasione di incontri nei Club Senior o in manifestazioni apposite.

BEE-SECURE ha inoltre pubblicato una guida per la terza età sullo stesso argomento. Dal titolo «Silver Surfer – Sicher im Netz», la guida può essere ordinata o scaricata dal sito [www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu) e dal nuovo sito dedicato [www.silversurfer.lu](http://www.silversurfer.lu).

#### INFORMAZIONI:

##### **BEE-SECURE**

138, boulevard de la Pétrusse  
L-2330 Luxembourg

☎ **Linea di assistenza 8002 1234**

E-mail: [info@silversufer.lu](mailto:info@silversufer.lu)

Sito web: [www.silversurfer.lu](http://www.silversurfer.lu)

## 3.6. La mobilità a ogni età

### 3.6.1. L'auto privata

Dal 2004, il Centre de Formation pour Conducteurs (centro di formazione per automobilisti) de Colmar-Berg e il servizio RBS – Center fir Altersfroen asbl organizzano momenti di formazione intitolati «La mobilité à tout âge» (la mobilità a ogni età).



Durante i laboratori i partecipanti hanno la possibilità di sperimentare le nuove tecnologie nel campo dell'industria automobilistica e di gestire situazioni difficili alla guida della loro auto. In questo modo, gli anziani imparano a padroneggiare con più sicurezza il proprio veicolo in situazioni critiche della circolazione stradale.

Il Centro di formazione organizza regolarmente seminari in lingua francese.

#### INFORMAZIONI:

**Centre de Formation pour Conducteurs S.A.**

Rue François Krack

B.P. 4

L-7701 Colmar-Berg

☎ 85 82 85-1

E-mail: [contact@cfc.lu](mailto:contact@cfc.lu)

Sito web: [www.cfc.lu](http://www.cfc.lu)

### 3.6.2. I trasporti pubblici

Per gli utenti anziani, esiste un abbonamento annuale, la «Seniorekaart», rilasciato a tutti i cittadini che abbiano compiuto o superato i 60 anni di età.

L'emissione della «Seniorekaart» avviene presentandone richiesta, tramite il modulo dedicato, e allegando carta d'identità e una fototessera recente. La carta è erogata dalla Centrale de Mobilité e dagli sportelli di CFL, AVL e TICE.

L'abbonamento annuale per gli anziani è valido senza limiti di percorso a partire dalla data indicata sulla carta e fino alla stessa data dell'anno successivo.

Inoltre, è valido unicamente per i tragitti in seconda classe.

Non può essere utilizzato per i tragitti aventi come punto di partenza o destinazione una destinazione di confine.

#### INFORMAZIONI:

##### **Mobilitéésentral (Centrale di Mobilità)**

Centro di chiamata

 **24 65 24 65**

##### **ORARI D'APERTURA:**

Dal lunedì al venerdì dalle 7.00 alle 19.00

Sabato e festivi dalle 8.00 alle 19.00

Il servizio fornisce informazioni e suggerimenti sull'offerta e i servizi di trasporto pubblici e sulle soluzioni di mobilità alternativi all'auto privata.

Il centro accetta inoltre i consigli, i reclami e le domande degli utenti.

##### **Sportelli Mobilitéésentral Stazione di Lussemburgo**

##### **ORARI D'APERTURA:**

Dal lunedì al venerdì dalle 7.00 alle 20.00

Sabato e domenica e festivi dalle 8.00 alle 20.00

##### **Sportelli Mobilitéésentral Belval:**

##### **ORARI D'APERTURA:**

Dal lunedì al venerdì dalle 7.00 alle 19.00

Sito web: [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

### 3.6.3. Adapto

I servizi Adapto **sono servizi occasionali speciali di trasporto dei disabili**, pensati per le persone che presentino una **riduzione della mobilità** tale da rendere loro impossibile spostarsi in maniera autonoma né con propri mezzi né con i trasporti pubblici. I servizi si limitano a spostamenti occasionali.

E vanno a completare il servizio di trasporto pubblico, offrendo un trasporto in minibus appositamente attrezzati.

Potranno beneficiare dei servizi Adapto i cittadini:

- **a mobilità ridotta**, che si spostano in sedia a rotelle o in deambulatore;
- **ciechi** o gravemente **ipovedenti**
- che presentino un'**insufficienza respiratoria** con necessità di ossigeno permanente o a domicilio
- **con arti inferiori amputati**
- che presentino una **malattia demenziale**, un'**incapacità mentale o intellettuale** tali da renderne impossibile lo spostamento senza l'assistenza di terzi.

Per poter usufruire dei servizi Adapto, l'utente dovrà farne **richiesta a mezzo posta** al **Dipartimento dei trasporti**, allegando un **certificato medico** con validità di **tre mesi** a partire dalla data di consegna.

Un tragitto di **sola andata** costa 5 euros a persona, mentre di **andata e ritorno** (in giornata) **8 euros**.

I trasporti possono essere **richiesti singolarmente** presso uno dei **trasportatori approvati** dal Dipartimento dei trasporti. L'utente dovrà premurarsi di prenotare i servizi con un **sufficiente anticipo** (con almeno **un giorno lavorativo** di preavviso).

Se necessario, il conducente potrà **assistere i viaggiatori** nel **salire o scendere dal veicolo**. L'utente potrà inoltre ricorrere ad aiuti supplementari e farsi affiancare da un proprio accompagnatore, che pagherà la stessa tariffa.

**INFORMAZIONI E MODULO DI RICHIESTA:**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Département des transports**

Transports publics

4, Place de l'Europe

Bâtiment Alcide de Gasperi «Héichhaus»

L-1499 Luxembourg

Indirizzo postale: L-2938 Luxembourg

☎ **247-84400**

Fax: 24 18 16

E-mail: [info@mt.public.lu](mailto:info@mt.public.lu)

[info@adapto.lu](mailto:info@adapto.lu)

Sito web: [www.adapto.lu](http://www.adapto.lu)

### 3.7. Lo sport a ogni età

Ogni anno, il Ministero dello Sport pubblica «Il calendario dello sport e del divertimento», che informa sulle offerte di corsi nei vari comuni.

Attualmente, più di 40 comuni offrono corsi sportivi per persone anziane.

Anche i Club Senior e la Seniorenaakademie dell'RBS

- Center fir Altersfroen asbl organizzano corsi sportivi.



#### INFORMAZIONI:

##### **Ministère des Sports (Ministero dello Sport)**

66, rue de Trèves  
L-2630 Luxembourg

☎ **247-83400**

L'annuario «Le calendrier du sport-loisir»

(Il calendario dello sport e del divertimento) è scaricabile online.

Sito web: [www.sport.public.lu](http://www.sport.public.lu) (il portale dello sport)

Le amministrazioni comunali possono fornire informazioni complete sulle offerte esistenti in ogni comune.





## 4. Vivere nella propria abitazione

## 4.1. I servizi di prossimità

I servizi definiti come servizi «di prossimità», a favore dei cittadini, si rivolgono principalmente agli anziani e offrono assistenza a domicilio, in particolare per lavori domestici in casa e intorno ad essa.



I servizi proposti appartengono a vari ambiti:

- giardinaggio: taglio dell'erba, potatura di siepi e alberi da frutto, dissodamento
- interventi sugli impianti sanitari: sturatura di sifoni, riparazione di rubinetti con perdite
- bricolage: riparazione dei nastri delle tapparelle, sostituzione di serrature o lampadine
- piccoli rinnovamenti: tinteggiatura, tappezzeria
- lavori stagionali: spalatura della neve, raccolta delle foglie morte
- lavori vari, come la manutenzione della tomba di famiglia.

Tutti i servizi sono proposti a costi contenuti. In questo ambito sono attive diverse associazioni. Anche vari comuni hanno stretto accordi di collaborazione con servizi di prossimità. Si consiglia di informarsi direttamente presso l'amministrazione comunale per ricevere maggiori informazioni.

### INFORMAZIONI:

#### **ProActif asbl**

20, rue des Peupliers  
L-2328 Luxembourg

☎ 27 33 44-1

Fax: 27 33 44-554

Sito web: [www.proactif.lu](http://www.proactif.lu)

#### **Forum pour l'emploi asbl**

B.P. 183, L-9202 Diekirch

☎ 80 48 85 1

Fax: 80 75 23

E-mail: [info@fpe.lu](mailto:info@fpe.lu)

Sito web: [www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)

#### **Nouvelles Perspectives Emploi s.à r.l.**

54, Op Zaemer  
L-4959 Bascharage

☎ 26 65 61

Fax: 26 65 61-65

E-mail: [info@npe.lu](mailto:info@npe.lu)

Sito web: [www.npe.lu](http://www.npe.lu)

## 4.2. I servizi di aiuto agli anziani

### 4.2.1. Pasti a domicilio

Le amministrazioni comunali organizzano o coordinano, autonomamente o in collaborazione con altri operatori, un servizio di «pasti a domicilio».

Lo scopo del servizio è fornire un pranzo caldo ed equilibrato presso l'alloggio della persona che, per vari motivi, non può più cucinare o lavare i piatti in autonomia.

Il pasto, consegnato a domicilio, è preparato da professionisti e, di norma, comprende un antipasto, un piatto principale e un dessert.

Il servizio di «pasto a domicilio» è a pagamento.

Poiché il suo funzionamento e la tariffa applicata variano da un comune all'altro, si raccomanda di informarsi direttamente presso la propria amministrazione comunale per conoscere questi dettagli.



### 4.2.2. Il «Télé-Alarme» – la chiamata di assistenza esterna

Il «Télé-Alarme» è un servizio telefonico d'emergenza continuo a cui richiedere e comunicare aiuto e soccorso, attivo 24 ore su 24, 365 giorni all'anno.

Il servizio mette a disposizione dei suoi clienti un trasmettitore di allarme sotto forma di braccialetto o di collana. Premendo un pulsante o tirando un cordoncino si lancia un allarme, trasmesso alla centralina telefonica tramite un apparecchio collegato al telefono del cliente. La centrale, sempre attiva, risponde alla richiesta di aiuto e l'addetto di turno attua i provvedimenti necessari: chiamare un medico, una rete di aiuti e cure, un vicino o un familiare.

Alcuni comuni dispongono di un servizio locale per le chiamate di assistenza. Due servizi operanti su tutto il territorio nazionale sono Sécher Doheem e Help24.

Chi desideri avvalersi di questo servizio a pagamento può rivolgersi alla propria amministrazione comunale o direttamente all'ente che lo gestisce.

**INFORMAZIONI:**

**Amministrazione comunale di residenza  
dell'interessato oppure**

o

**Servizio di teleallarme «Secher Doheem»**

26, rue J.F. Kennedy  
L-7327 Steinsel

☎ **26 32 66**

E-mail: [secherdoheem@shd.lu](mailto:secherdoheem@shd.lu)

Sito web: [www.secherdoheem.lu](http://www.secherdoheem.lu)

**Help 24**

11, place Dargent  
L-1413 Luxembourg

☎ **26 70 26**

E-mail: [info@help.lu](mailto:info@help.lu)

Sito web: [www.help24.lu](http://www.help24.lu)

**Ville de Luxembourg – Seniors  
Città di Lussemburgo – Anziani**

9, boulevard Roosevelt (1° piano)  
L-2090 Luxembourg

☎ **45 75 75** e ☎ **4796-2757**

Fax: 22 17 21

E-mail: [servsenior@vdl.lu](mailto:servsenior@vdl.lu)

Sito web: [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

### 4.2.3. Gli aiuti tecnici

L'assicurazione dipendenza concede anche aiuti di natura tecnica che potrebbero essere necessari alla persona in stato di dipendenza, fra cui: letto speciale, sedia a rotelle, sollevatore, deambulatore, adattamento della macchina, ecc.

Gli aiuti tecnici vengono messi a disposizione gratuitamente alla persona che li necessita. Nella maggior parte dei casi, sono forniti per tutto il tempo necessario. Nel caso in cui il richiedente non ne avesse più bisogno, gli aiuti tecnici verranno ritirati e riciclati e potranno essere messi a disposizione di altri utenti. Alcuni aiuti tecnici tuttavia non possono essere recuperati o riciclati per motivi igienici.

Per poter usufruire degli aiuti tecnici, non è necessario presentare richieste di assistenza di grave entità (3,5 ore a settimana) per gli atti essenziali della vita, ma il bisogno dell'aiuto tecnico dovrà essere comunque giustificato. L'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) svolgerà una valutazione per appurare se la richiesta di tali aiuti sia effettivamente giustificata e stabilire lo strumento più idoneo alle esigenze del richiedente.

**Attenzione:** evitare di acquistare di propria iniziativa ausili tecnici (es: carrozzine a rotelle, letti ospedalieri, deambulatori) o di iniziare di fare adattare l'autovettura, prima di aver ottenuto l'accordo dell'AEC. La legge non prevede alcuna copertura retroattiva.

#### INFORMAZIONI:

##### **Linea di assistenza – Ausili tecnici e adattamento dell'alloggio**

☎ **247-86040**

Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 8.30 alle 11.30  
mercoledì dalle 13.30 alle 17.00.

##### **Service Moyens Accessoires (Servizio mezzi accessori)**

20-22, rue Geespelt  
L-3378 Livange

☎ **40 57 33 1**

E-mail: [contact@sma.lu](mailto:contact@sma.lu)

Sito web: [www.sma.lu](http://www.sma.lu)

#### 4.2.4. Gli adeguamenti dell'alloggio

L'assicurazione dipendenza può inoltre contribuire al finanziamento dell'adeguamento dell'alloggio della persona in stato di dipendenza, al fine di consentirle di rimanere il più a lungo possibile dove abita. Come per gli aiuti tecnici, non è necessario soddisfare almeno le 3,5 ore di assistenza a settimana per beneficiare dell'adeguamento dell'alloggio.

Quest'ultimo potrà prevedere: l'installazione di una doccia con ingresso facilitato, l'allargamento delle porte per consentire il passaggio disse della sedia a rotelle, ecc.

Sarà compito della l'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) definire l'adattamento che meglio risponde alle necessità della persona dipendente.

**Attenzione:** evitare di iniziare lavori di adattamento dell'alloggio prima di aver ottenuto l'accordo dell'AEC. La legge non prevede alcuna copertura retroattiva.

##### INFORMAZIONI:

##### Linea di assistenza – Ausili tecnici e adattamento dell'alloggio

☎ 247-86040

Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 8.30 alle 11.30  
mercoledì dalle 13.30 alle 17.00

##### SUGGERIMENTI PER L'ORGANIZZAZIONE DELL'ABITAZIONE:

##### ADAPTH asbl

36, route de Longwy  
L-8080 Bertrange

☎ 43 95 58 1

Sito web: [www.adapth.lu](http://www.adapth.lu)

Adapth asbl collabora regolarmente con l'assicurazione dipendenza per la valutazione delle esigenze di adeguamento degli alloggi.

### 4.2.5. Le reti di assistenza e cura

I servizi di assistenza e cura sono dei servizi professionali che offrono una serie di prestazioni al domicilio dell'utente e, più precisamente, tutti gli aiuti e le cure riconosciuti dall'assicurazione dipendenza per la persona interessata.

La definizione degli **aiuti a domicilio** indica prestazioni attinenti a:

- **ausili et cure nell'ambito degli atti essenziali della vita** (ausilio per l'igiene corporale, l'evacuazione, la nutrizione, la vestizione, la mobilità)
- **altre attività** quali attività specializzate individuali o di gruppo, assistenza individuale a domicilio, assistenza di gruppo in un centro diurno, assistenza notturna, formazioni per l'assistente, formazioni relative all'uso degli ausili tecnici oppure attività di assistenza ai lavori domestici.

Per «cure a domicilio» si intendono invece gli interventi di natura infermieristica, come ad esempio: iniezioni, prelievi sanguigni, fleboclisi, trattamento di piaghe, fasciature, medicazioni, posizionamento di sondini, misurazione della pressione arteriosa, somministrazione di medicinali o controllo del tasso glicemico.

Attualmente in Lussemburgo esistono 13 reti che offrono interventi a domicilio.

Se la persona viene riconosciuta dipendente, il costo dei servizi di assistenza e di cura viene sostenuto dall'assicurazione dipendenza. Varie prestazioni sono anch'esse coperte dall'assicurazione malattia. Gli aiuti e le cure non coperti dall'assicurazione dipendenza o dall'assicurazione malattia sono a carico dell'utente, il quale, tuttavia, potrà richiedere l'applicazione di una tariffa agevolata (cfr. capitolo 6.4.).

---

## Procedura

Chi necessita di assistenza e/o cure a domicilio può liberamente contattare una delle reti indicate qui di seguito.

Un infermiere si recherà al domicilio della persona per stabilire di quali aiuti o cure ha concretamente bisogno.

Se la persona usufruisce già dell'assicurazione, la rete si incaricherà di erogare tutti gli aiuti e le cure individuati per il beneficiario. In caso contrario, la rete potrà sostenere l'utente nella presentazione di un'apposita richiesta presso l'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) dell'assicurazione dipendenza.

In base alla gravità della dipendenza e alla situazione socio-familiare dell'utente, la rete potrà intervenire presso l'interessato fino a un massimo di sei volte al giorno. I servizi sono effettuati 7 giorni su 7 per tutto l'anno.

Per i beneficiari dell'assicurazione dipendenza, le spese legate agli interventi specialistici sono prese in carico direttamente dalla CNS.

Negli altri casi, la persona che riceve assistenza e cure partecipa ai costi delle prestazioni in base al suo reddito familiare. Può richiedere l'applicazione di una tariffa agevolata (cfr. capitolo 6.4, la tariffazione sociale).

Oltre alle prestazioni dell'assicurazione, i servizi possono farsi carico di spese specifiche legate a condizioni particolari delle persone tutelate (ad esempio con un servizio di accompagnamento di fine vita).

Le reti di assistenza e cura offrono inoltre servizi per gli aiutanti informali come, ad esempio, corsi di manutenzione o corsi sugli aiuti tecnici.

Per maggiori informazioni su questo servizio, l'interessato e la sua cerchia familiare possono informarsi direttamente presso le reti di assistenza e cura.



**INFORMAZIONI:****Fondation «Stëftung Hëllef Doheem»**

48a, avenue Gaston Diderich  
L-1420 Luxembourg

☎ 40 20 80

E-mail: [info@shd.lu](mailto:info@shd.lu)

Sito web: [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

**HELP – Doheem versuergt**

11, place Dargent  
L-1413 Luxembourg

☎ 26 70 26

E-mail: [info@help.lu](mailto:info@help.lu)

Sito web: [www.help.lu](http://www.help.lu)

**HELP – Muselheem**

12, rue Saint Martin  
L-6635 Wasserbillig

☎ 74 87 87

E-mail: [info@muselheem.lu](mailto:info@muselheem.lu)

Sito web: [www.muselheem.lu](http://www.muselheem.lu)

**HELP – Syrdall Heem**

6, Routsched  
L-6939 Niederanven

☎ 34 86 72

E-mail: [info@syrdallheem.lu](mailto:info@syrdallheem.lu)

Sito web: [www.syrdallheem.lu](http://www.syrdallheem.lu)

**Camille**

19, rue Léon Laval  
L-3372 Leudelange

☎ 26 54 48

E-mail: [info@camille.lu](mailto:info@camille.lu)

Sito web: [www.camille.lu](http://www.camille.lu)

**Päiperléck**

18, rue Stohlbour  
L-6181 Gonderange

☎ 26 65 86

E-mail: [info@paiperleck.lu](mailto:info@paiperleck.lu)

Sito web: [www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)

**Verbandskëscht**

2, rue de Roeser  
L-5865 Alzingen

☎ 26 36 26 02

E-mail: [info@vbk.lu](mailto:info@vbk.lu)

Sito web: [www.vbk.lu](http://www.vbk.lu)

**COVIVA**

14, rue de l'École  
L-8352 Dahlem

☎ 20 21 02 02

E-mail: [information@coviva.lu](mailto:information@coviva.lu)

Sito web: [www.coviva.lu](http://www.coviva.lu)

**Paramedicus**

4, rue John Lennon  
L-4371 Belvaux

☎ 55 55 92

E-mail: [info@paramedicus.lu](mailto:info@paramedicus.lu)

Sito web: [www.paramedicus.lu](http://www.paramedicus.lu)

**Alive**

70, rue de Belval  
L-4024 Esch-sur-Alzette

☎ 24 55 95 44

E-mail: [contact@alive.lu](mailto:contact@alive.lu)

Sito web: [www.alive.lu](http://www.alive.lu)

**Gesondheets-Service-Lëtzebuerg**

12, rue Hiehl  
L-6131 Junglinster

☎ **26 78 00 40**

E-mail: [info@gesond.lu](mailto:info@gesond.lu)

Sito web: [www.gesond.lu](http://www.gesond.lu)

**Home Care**

1, rue de la Colline  
L-3911 Mondercange

☎ **26 55 20 73**

Fax: 24 55 97 81

E-mail: [info@home-care.lu](mailto:info@home-care.lu)

Sito web: [www.home-care.lu](http://www.home-care.lu)

**ZithaMobil**

13, rue Michel Rodange  
L-2430 Luxembourg

☎ **401 44-2280**

☎ **691 228 081**

Fax: 401 44-2281

E-mail: [zithamobil@zitha.lu](mailto:zithamobil@zitha.lu)

Sito web: [www.zithamobil.lu](http://www.zithamobil.lu)

**ALApplus**

145, route de Thionville  
L-2611 Luxembourg

☎ **26007-420**

E-mail: [info@alzheimer.lu](mailto:info@alzheimer.lu)

Sito web: [www.alzheimer.lu](http://www.alzheimer.lu)

Le reti di assistenza e cura offrono inoltre servizi per gli aiutanti informali come, ad esempio, corsi di manutenzione o corsi sugli aiuti tecnici.<sup>3</sup>

3 Persona della cerchia familiare (spesso un membro della famiglia o un amico) che presta assistenza e cure alla persona dipendente a domicilio.

#### 4.2.6. I centri psicogeriatrici (Centri diurni di assistenza per anziani)

Il centro psicogeriatrico è un ente diurno per anziani in stato di dipendenza, che vivono ancora presso il loro domicilio.

L'obiettivo di tali centri è triplice:

- da un lato, intendono offrire un contesto professionale alla persona dipendente, erogando prestazioni finalizzate a preservare il più a lungo possibile le capacità residue dell'utente
- dall'altro, garantiscono alle famiglie del paziente un'assistenza di qualità, per concedere loro tempo libero per svolgere commissioni fuori casa ma anche da dedicare al riposo e alla distrazione
- infine, fanno uscire le persone dal loro isolamento sociale, proponendo attività di gruppo.

Le prestazioni di queste strutture di accoglienza sono molteplici:

- assistenza e cure
- pasti in comune
- attività di svago
- cure fisiche
- attività individuali o di gruppo
- prestazioni terapeutiche, ecc.

Le prestazioni vengono adattate alle specifiche necessità di ogni utente.

È garantito un trasporto quotidiano in minibus dal domicilio dell'utente verso il centro e viceversa.

Se l'interessato è beneficiario dell'assicurazione dipendenza, le prestazioni di assistenza e cura sono prese a carico da quest'ultima.

Tuttavia tutti sono tenuti a contribuire, con 26,24 euro (1.1.2018) per ogni giornata intera di presenza al centro, per coprire le spese, come quelle per i pasti, gli spuntini, ecc.

La maggior parte dei centri sono aperti dal lunedì al venerdì. Alcuni sono attivi anche il sabato.

I recapiti dei centri psicogeriatrici sono riportati qui di seguito:

- **Bascharage** – Foyer «Liewensfreed», ☎ 26 54 48
- **Beaufort** – Foyer de jour «Petite Suisse», ☎ 26 65 86-300
- **Bettembourg** – Centre psycho-gériatrique «Rousegärtchen», ☎ 40 20 80-2540
- **Bettembourg** – Foyer Edengreen, ☎ 26 65 86
- **Dudelange** – Centre de jour Dudelange, ☎ 27 55 33 20
- **Esch/Alzette** – Résidence Bel Age, ☎ 26 65 86-550
- **Ettelbruck** – Centre Pontalize – Foyer de Jour «A Stackels», ☎ 26 82-7000
- **Grevenmacher** – Foyer «St François», ☎ 75 85 41 1
- **Howald** – Centre psycho-gériatrique «Hesper-Kopp», ☎ 26 84 46 01
- **Holzthum** – Centre psycho-gériatrique «Um Aale Gaart», ☎ 92 95 90
- **Hupperdange** – Centre psycho-gériatrique «Op der Heed», ☎ 99 86 03-400
- **Larochette** – Centre psycho-gériatrique «Elise de Roebe» ☎ 26 87 18-1
- **Lorentzweiler** – Foyer de jour «Uelzechtdall», ☎ 2755-3310
- **Luxembourg** – Centre de jour «Chomé», ☎ 2755-3110
- **Luxembourg** – Centre psycho-gériatrique «Foyer Bourbon», ☎ 40 144-2070
- **Luxembourg** – Centre psycho-gériatrique «Siwebueren», ☎ 44 93 39-1
- **Mamer** – Foyer «am Brill», ☎ 26 11 95 10
- **Mersch** – Foyer «St Joseph», ☎ 26 32 91
- **Mondorf-les-Bains** – Centre psycho-gériatrique «Aaalbach», ☎ 26 67 68-1
- **Mondorf-les-Bains** – Centre de Jour Mondorf, ☎ 27 55 31 15
- **Niederanven** – Foyer de jour «Syrdall Heem», ☎ 34 86 72
- **Pétange** – Centre psycho-gériatrique «Bei der Kor», ☎ 402080-2040
- **Pétange** – Foyer op der Maartplaz, ☎ 50 90 81-1
- **Redange/Attert** – Foyer «St François», ☎ 23 64 31
- **Rodange** – Résidence du Parc Ronnwiss, ☎ 26 65 86-450
- **Sandweiler** – Centre de jour Sandweiler, ☎ 26 35 23 20
- **Schifflange** – Foyer «Beim Buer», ☎ 54 44 46-1
- **Steinfort** – Hôpital Intercommunal  
Centre psycho-gériatrique, ☎ 39 94 91-1
- **Troisvierges** – Centre psycho-gériatrique «Op Massen», ☎ 26 95 84-1
- **Wasserbillig** – Foyer de jour «Muselheem», ☎ 74 87 87
- **Wiltz** – Foyer de jour «Foyer Am Gäertchen», ☎ 95 83 33-1

### Centri dell'Association Luxembourg Alzheimer asbl:

- **Dahl** – Centre psycho-gériatrique «Gënzegold», ☎ 26 007-320
- **Dudelange** – Foyer de jour «Villa Reebou», ☎ 26 007-360
- **Esch/Alzette** – Centre psycho-gériatrique «Espérance», ☎ 26 007-380
- **Luxembourg** – Centre psycho-gériatrique «Bonnevoie» ☎ 26 007-300
- **Luxembourg - Dommeldange** – Centre psycho-gériatrique «Dominique Marth», ☎ 26 007-340
- **Rumelange** – Centre psycho-gériatrique «Minettsheem», ☎ 26 007-400

Questi centri accolgono solo persone colpite da malattie demenziali, in particolare dal morbo di Alzheimer.

### 4.2.7. Posti letto nei periodi di vacanza

La maggior parte delle case di cura e dei centri integrati per anziani dispone di un piccolo numero di camere vacanza, che possono ospitare gli utenti per periodi limitati.

#### Questa soluzione si rivolge principalmente a:

- le famiglie che vivono con una persona in stato di dipendenza, per permettere loro di andare in vacanza o riposarsi di tanto in tanto
- persone che hanno bisogno di una degenza temporanea, le quali, dopo un ricovero ospedaliero e una rieducazione/convalescenza non sono ancora pronte a fare ritorno a casa
- anziani in stato di dipendenza, per familiarizzarsi con la vita in un centro di cura.

L'utente tipo delle camere vacanza gode di tutti i servizi e le prestazioni erogati dall'ente: pasti e altre prestazioni alberghiere, attività per il tempo libero, uscite, ecc.

Poiché i letti vacanza sono molto richiesti durante le vacanze scolastiche, si consiglia di informarsi con sufficiente anticipo in merito alla loro disponibilità.

Per ottenere informazioni dettagliate o per prenotazioni, vi consigliamo di rivolgervi direttamente all'istituto desiderato. (cfr. capitolo 5.2, I centri integrati per anziani o CIPA, e 5.3, Le case di cura).

#### 4.2.8. La rieducazione geriatrica

La rieducazione geriatrica ha come obiettivo l'attuazione di una serie di misure terapeutiche, di assistenza e di cura. È indicata quando una persona ha perso alcune capacità funzionali e ha difficoltà nel riprendere la sua condizione di vita precedente.

L'assistenza comporta misure di riabilitazione di ordine fisico, psichico e sociale. Basandosi sulla diagnosi medica, la rieducazione viene adeguata alla situazione di vita del singolo, al fine di ristabilire o rafforzare le sue capacità precedenti e/o correnti.

Per il buon esito della rieducazione, viene valutato l'ambiente in cui vive il paziente, a cui vengono apportati eventuali adeguamenti in base alle esigenze e alle capacità del paziente stesso (cfr. capitolo 4.2.3, gli Aiuti tecnici, e 4.2.4, gli Adeguamenti dell'alloggio). La rieducazione è erogata da uno staff multidisciplinare: medici, fisioterapisti, ergoterapisti, infermieri, ecc.

In Lussemburgo, la rieducazione geriatrica è offerta da molti centri.

Chi desiderasse informazioni complementari può rivolgersi al medico specialista dell'ospedale che ha in cura la persona anziana, oppure al medico curante negli altri casi.

**LE STRUTTURE CHE PROPONGONO MISURE DI RIEDUCAZIONE IN TUTTO IL PAESE SONO ELENcate QUI DI SEGUITO.:**

**Rehazenter**

1, rue André Vésale  
L-2674 Luxembourg-Kirchberg

☎ **26 98-1**

Sito web: [www.rehazenter.lu](http://www.rehazenter.lu)

**Hôpital Intercommunal Steinfort**

1, rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort

☎ **39 94 91-1**

Sito web: [www.his.lu](http://www.his.lu)

**Centre de réhabilitation du  
Château de Colpach**

1, rue d'Ell  
L-8526 Colpach-Bas

☎ **2755-4300**

Sito web: [www.rehabilitation.lu](http://www.rehabilitation.lu)

**Centre Hospitalier du Nord**

120, avenue Salentyng  
L-9080 Ettelbruck

☎ **81 66-1**

Sito web: [www.chdn.lu](http://www.chdn.lu)

**Centre Hospitalier Émile Mayrisch**

Rue de l'Hôpital  
L-3488 Dudelange

☎ **5711-32004** o ☎ **5711-32005**

Sito web: [www.chem.lu](http://www.chem.lu)

**Zitha Klinik**

36, rue Sainte Zithe  
L-2763 Luxembourg

☎ **28 88-1**

Sito web: [www.zithaklinik.lu](http://www.zithaklinik.lu)

### 4.3. Il diritto alle cure palliative

La legge del 16 marzo 2009 riguardante le cure palliative, la direttiva anticipata e l'accompagnamento a fine vita sancisce il diritto alle cure palliative per chiunque si trovi in fase avanzata o terminale di una malattia grave e incurabile.



Secondo la legge «le cure palliative sono cure attive, continue e coordinate, praticate da un'equipe multidisciplinare nel rispetto della dignità della persona curata. Mirano a coprire l'insieme dei bisogni fisici, psichici e spirituali della persona curata e a sostenere la sua famiglia. Implicano il trattamento del dolore e della sofferenza psichica».

I cittadini a fine vita possono scegliere fra vari ambienti per la somministrazione delle cure palliative: il domicilio, l'ospedale, una struttura di lunga degenza o i centri di accoglienza per persone in fin di vita, come la Haus Omega.

**Oltre alle disposizioni appena illustrate, la legge sancisce altri principi:**

- il diritto di ciascuno di rifiutare o accettare i trattamenti e le cure proposti, la possibilità di esprimere la propria volontà qualora si trovasse in fin di vita attraverso un documento scritto, definito «direttiva anticipata»
- il diritto del medico curante di rifiutare esami e trattamenti che non siano più indicati e non portino più benefici al malato («accanimento irragionevole»)
- l'obbligo medico di alleviare efficacemente il dolore
- il diritto a beneficiare di un accompagnamento non solo medico, ma anche psicologico, sociale e spirituale.

La legge ha introdotto un congedo per l'accompagnamento in fin di vita per ogni lavoratore dipendente il cui genitore, congiunto o partner soffre di una malattia grave, in fase terminale. Il congedo ha una durata massima di cinque giorni lavorativi per caso all'anno.

La legge del 16 marzo 2009 in materia di cure palliative, direttiva anticipata e accompagnamento a fine vita non va confusa con la legge del 16 marzo 2009 su eutanasia e assistenza al suicidio. Esiste infatti una differenza sostanziale fra «direttiva anticipata» e «disposizioni di fine vita».



### 4.3.1. La direttiva anticipata

La direttiva anticipata consente alla persona affetta da malattia incurabile di esprimere la propria volontà in merito alla fine della sua vita, come ad esempio l'interruzione dei trattamenti o il rifiuto alla rianimazione. Può stabilire le condizioni che desidera per la fine della sua vita «naturale» e non può in alcun caso influire sul momento del decesso.

La direttiva anticipata consente alla persona a fine vita, qualora non fosse più in grado di esprimere la propria volontà, di nominare una persona di fiducia che la rappresenti. La direttiva anticipata può essere presentata al medico curante e rientra pertanto nella scheda medica del paziente.

Se il medico curante, a causa delle sue convinzioni, non è in grado di rispettare le scelte espresse dal paziente, dovrà trasferirlo a un collega pronto a rispettarne le direttive.

### 4.3.2. Le disposizioni di fine vita

Quando una persona è affetta da malattia incurabile o si trova in una situazione medica senza via di uscita a seguito di un incidente, può fare richiesta di eutanasia o di suicidio assistito. La legge del 16 marzo 2009 sull'eutanasia e il suicidio assistito definisce gli ambiti di tale richiesta.

La richiesta può essere formulata anticipatamente, attraverso le disposizioni di fine vita, dando indicazioni nel caso in cui non si sia più in grado di esprimere la propria volontà. Dovrà essere registrata obbligatoriamente presso la Commission Nationale de Contrôle et d'Évaluation (commissione nazionale di controllo e valutazione), la quale è tenuta, ogni cinque anni, a richiedere al paziente se desidera confermare la sua decisione.

#### INFORMAZIONI:

##### Brochure:

«**Guide des soins palliatifs**» (guida alle cure palliative), disponibile presso il Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione, il Ministero della Sanità e il Ministero della Previdenza sociale.

«**L'euthanasie et l'assistance au suicide**» (l'eutanasia e l'assistenza al suicidio), disponibile presso il Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione, il Ministero della Sanità e il Ministero della Previdenza sociale.

Sito web: Portale sanità [www.sante.public.lu](http://www.sante.public.lu)



## 5. Vivere in istituto

## Capitolo 5: Vivere in istituto

Ciascuno di noi, in un dato momento della propria esistenza, potrebbe trovarsi nella situazione di non poter più vivere in maniera autonoma nella propria casa.

In base al tipo e alla gravità delle esigenze di assistenza, ci si può rivolgere alle strutture seguenti:

- alloggi assistiti per anziani
- centri integrati per anziani
- case di cura.

Tutti gli istituti che accolgono persone anziane in situazione di media o forte dipendenza devono disporre di un'autorizzazione governativa per poter esercitare la loro attività. Quest'autorizzazione, detta «agrément», è concessa dal Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione se, e soltanto se, l'istituto soddisfa gli standard di qualità previsti in fatto di personale, infrastrutture e servizi prestati, come indicato dal regolamento granducale<sup>4</sup>. Il Ministero della Famiglia e dell'Integrazione sottopone le strutture interessate a un controllo annuale.

Le strutture hanno l'obbligo di esporre una copia certificata dell'agrément all'ingresso.

Oltre al fatto che i tre tipi d'istituto citati corrispondono a necessità di assistenza diverse, non va trascurato il fatto che all'interno di ogni categoria le strutture si differenziano poiché articolano in modo diverso le loro forme di copertura, animazioni, partecipazione degli assistiti alla vita dell'istituto, ecc.

Le camere dei centri integrati e delle case di cura sono fortemente richieste e spesso, in caso di urgenza, la scelta si riduce a poche possibilità.

Pertanto, si consiglia vivamente di prendere informazioni con largo anticipo prima dell'eventualità di una dipendenza sui vari istituti, le prestazioni che propongono e i prezzi che praticano, e di iscriversi alle liste d'attesa di una o più delle strutture scelte.

---

4 Regolamento granducale modificato dell'8 dicembre 1999 riguardante l'agrément (autorizzazione) da accordare ai gestori di servizi per anziani.

## 5.1. Gli alloggi assistiti per anziani

Oggi, sotto questa definizione, rientrano numerose strutture per anziani, anche molto diverse l'una dall'altra. Queste residenze si possono affittare o acquistare, e offrono sistemazioni molto diverse, sia a livello immobiliare che a livello di servizi collegati.



L'immobile assistito, così come previsto dalla legge, è un insieme di appartamenti disponibili in affitto o in vendita, che includono una serie di prestazioni di assistenza e/o cure.

Le infrastrutture devono adeguarsi alle necessità specifiche delle persone anziane.

**Inoltre, per poter ottenere un'autorizzazione statale, queste strutture devono soddisfare alcune condizioni, illustrate qui di seguito:**

- Almeno cinque giorni della settimana, otto ore al giorno, devono garantire la presenza di un operatore che aiuti gli inquilini in caso di bisogno
- Durante le ore di servizio, gli anziani sono assistiti sia dal personale dell'istituto sia dal personale di una rete di cura
- Al di fuori delle ore di servizio, gli utenti devono potersi avvalere di un servizio di chiamata di assistenza (Télé-Alarme).

Nel caso in cui la condizione di salute degli inquilini si aggravasse ed esigesse cure continue (più di 12 ore alla settimana), il paziente dovrà lasciare l'alloggio assistito ed essere accolto in un centro integrato per anziani (cfr. capitolo 5.2) o in una casa di cura (cfr. capitolo 5.3).

A tale scopo, la maggior parte delle strutture di alloggio assistito ha sottoscritto accordi di collaborazione con i gestori di centri integrati per anziani o case di cura.

---

Laddove un cittadino non disponesse di risorse finanziarie sufficienti per permetterle di pagare il prezzo di pensionamento richiesto da una data struttura, può inviare una richiesta al Fondo nazionale di solidarietà per beneficiare di un aiuto sul prezzo del pensionamento.

I moduli di richiesta possono essere richiesti presso la segreteria dell'istituto, dei servizi sociali o al Fonds national de solidarité (cfr. capitolo 6.5).

#### Elenco degli alloggi assistiti autorizzati:

- [Bertrange](#) – Résidences du Domaine Schwall, ☎ 31 65 76
- [Beaufort](#) – Seniorenresidenz «Petite Suisse», ☎ 26 65 86-300
- [Kayl](#) – Résidence du Val de Kayl, ☎ 2755-3290
- [Luxembourg](#) – Fondation Félix Chomé, ☎ 43 60 01-1
- [Luxembourg](#) – Fondation Roer Katz  
«Résidence Belle Vallée», ☎ 44 25 31
- [Luxembourg](#) – Résidence Grande-Duchesse  
Joséphine-Charlotte, ☎ 25 06 50-1
- [Rollingen](#) – Blannenheem «Wäisst Schleesch», ☎ 32 90 31-8
- [Schengen](#) – Résidence «Les Jardins de Schengen», ☎ 26 65 86-100
- [Strassen](#) – Centre résidentiel et d'accueil  
pour personnes âgées «Riedgen», ☎ 26 31 55-1
- [Troisvierges](#) – Résidence Seniors Liewensbam, ☎ 26 90 68-1
- [Wasserbillig](#) – «Muselheem», ☎ 74 87 87  
☎ 26 74 06 60

## 5.2. I centri integrati per anziani (CIPA)

Il centro integrato per anziani, che ha sostituito la vecchia casa di riposo, è un istituto che accoglie, giorno e notte, persone anziane, le quali possono risiedervi fino alla fine dei loro giorni.

I CIPA forniscono vari tipi di prestazioni agli anziani che vi risiedono:

- prestazioni dell'assurance dépendance<sup>5</sup>
- cure infermieristiche, fisioterapia o altre cure prescritte da un medico
- prestazioni di accoglienza<sup>6</sup>.



Le prestazioni dell'accoglienza gerontologica proposte si situano su diversi livelli:

- sistemazione (pasti, alloggio)
- sicurezza e salute
- assistenza relativa agli atti della vita quotidiana
- orientamento istituzionale e socio-familiare
- animazione socio-culturale
- promozione delle competenze individuali
- integrazione e partecipazione sociali
- assistenza di qualità.

5 Legge modificata del 19 giugno 1998 che ha introdotto l'assurance dépendance.

6 Legge modificata del 30 aprile 2004 che autorizza il Fondo nazionale di solidarietà a partecipare ai costi delle prestazioni erogate nell'ambito dell'accoglienza alle persone ammesse in un centro integrato per anziani, una casa di cura o un altro ente medico-sociale che assicura un'accoglienza diurna e notturna.

---

Accanto alla prestazioni obbligatorie previste dal regolamento granducale sull'accoglienza gerontologica<sup>7</sup>, esistono ambiti in cui il diritto alla copertura o le prestazioni possono variare nella forma e nel contenuto da un gestore all'altro.

Ogni CIPA dispone di un progetto di orientamento che stabilisce l'indirizzo dell'istituto e determina le caratteristiche di copertura dell'ente.

Alcuni CIPA offrono unità specializzate o altre forme di copertura speciali, soprattutto per le persone confuse o affette da demenza.

Pertanto, si consiglia di informarsi presso vari enti, per conoscere tutte le peculiarità dell'istituto in questione, come la superficie della struttura, le attrezzature delle camere o il tipo di copertura fornito.

### **L'entità della retta o della pensione**

I gestori hanno la facoltà di fissare liberamente gli importi di rette e pensioni presso i loro istituti, tenendo conto della dimensione delle camere e del personale presente in loco, per garantire le prestazioni di accoglienza gerontologica. Si suppone che il prezzo praticato copra le prestazioni definite dal regolamento granducale sull'accoglienza gerontologica<sup>8</sup>.

Al 1° gennaio 2019, gli importi minimi mensili corrispondevano a quanto segue:

- per una camera doppia: 1.750,96 euros a persona
- per una camera singola: 2.023,62 euros.

### **Gli aiuti statali**

Se l'utente non dispone di risorse finanziarie sufficienti per sostenere il prezzo della retta, può presentare richiesta di aiuto finanziario al Fondo nazionale di solidarietà. I moduli possono essere richiesti alla segreteria del CIPA, negli uffici degli assistenti sociali o presso il Fondo nazionale di solidarietà (cfr. capitolo 6.5).

---

7 Regolamento granducale del 27 settembre 2004 sull'esecuzione della legge del 30 aprile 2004 che autorizza il Fondo nazionale di solidarietà a partecipare ai costi delle prestazioni erogate nell'ambito dell'accoglienza delle persone ammesse in un centro integrato per anziani, una casa di cura o altro ente medico-sociale che garantisca un'accoglienza diurna e notturna.

8 Idem.

### Ecco i recapiti dei CIPA:

- [Belvaux](#) – Résidence op der Waassertrap, 7 59 49 40-1
- [Berbourg](#) – Haaptmann’s Schlass, 7 71 08 31-1
- [Bettembourg](#) – Foyer Ste Elisabeth, 7 51 16 06-1
- [Bofferdange](#) – SERVIOR «Am Park», 7 33 17 17-1
- [Clervaux](#) – Résidence des Ardennes, 7 92 07 11-1
- [Dudelange](#) – SERVIOR «Grand-Duc Jean», 7 51 87 87-1
- [Echternach](#) – SERVIOR «Belle Vue», 7 72 83 11-1
- [Echternach](#) – Hospice civil Echternach, 7 72 04 54-1
- [Esch/Alzette](#) – SERVIOR «Op der Léier», 7 55 65 72-1
- [Esch/Alzette](#) – Résidence Bel Age, 7 26 65 86-550
- [Grevenmacher](#) – Home pour personnes âgées St François, 7 75 85 41-1
- [Heisdorf](#) – CIPA Maredoc, 7 33 01 01-1
- [Howald](#) – SERVIOR «Beim Klouschter», 7 26 84 48 44
- [Junglinster](#) – Centre Grande-Duchesse Joséphine Charlotte, 7 27 55 41 00
- [Kehlen](#) – CIPA «Poetschebiirchen», 7 26 54 48
- [Luxembourg](#) – SERVIOR «Op der Rhum», 7 47 20 21-1
- [Luxembourg](#) – Sainte Elisabeth am Park, 7 27 45-9000
- [Luxembourg](#) – Fondation J.P. Pescatore, 7 47 72-1
- [Luxembourg](#) – Hospice Civil du Pfaffenthal, 7 47 76 76-6
- [Luxembourg](#) – Home pour personnes âgées «Sacré Cœur», 7 47 76 25-1
- [Mamer](#) – Home pour personnes âgées Mamer, 7 26 115-1
- [Mersch](#) – Home pour personnes âgées St Joseph, 7 26 329-1
- [Mondorf-les-Bains](#) – Résidence «Monplaisir», 7 23 66 05 33
- [Niederanven](#) – CIPA «Gréngewald», 7 34 72 70-1
- [Niedercorn](#) – SERVIOR «Um Lauterbann», 7 58 36 21-1
- [Redange/Attert](#) – Home pour personnes âgées St François, 7 23 643-1
- [Remich](#) – Jousefshaus, 7 23 687
- [Rollingen](#) – Blannenheem, 7 32 90 31-8
- [Rodange](#) – Résidence du «Parc Ronnwiss», 7 26 65 86-450
- [Rumelange](#) – SERVIOR «Roude Fiels», 7 56 48 01-1



### 5.3. Le case di cura

Le case di cura ospitano di precedenza i pazienti affetti da forme di dipendenza di grave entità. Salvo casi eccezionali, per essere ammessa in una casa di cura, la persona deve avere la necessità di oltre 12 ore di assistenza.



Insieme alle prestazioni di cura, ogni casa di cura offre prestazioni che determinano l'accoglienza gerontologica.

Le prestazioni proposte rientrano nelle stesse categorie di quelle dei CIPA (Cfr. capitolo 5.2).

Ogni casa di cura dispone di un progetto di orientamento che definisce l'indirizzo dell'istituto e determina le caratteristiche di copertura dell'ente.

Poiché, di media, le persone accolte in case di cura presentano forme di dipendenza più gravi di quelle degli ospiti dei CIPA, le prestazioni di accoglienza gerontologica possono prendere forme particolari, che tengono conto delle necessità degli utenti.

La maggior parte delle case di cura offre forme di assistenza particolari per i pazienti affetti da demenza.

Per quanto attiene al prezzo di pensionamento o degli aiuti statali, si rimanda al capitolo 5.2. CIPA.

---

---

Riportiamo di seguito i recapiti delle case di cura:

- [Bertrange](#) – Maison de soins «Les Parcs du Troisième Age», ☎ 31 68 31-1
- [Bettembourg](#) – Maison de soins «An de Wisen», ☎ 51 77 11-1
- [Clervaux](#) – Home pour personnes âgées St François, ☎ 92 08 31-1
- [Consdorf](#) – Seniorie «St Joseph», ☎ 79 00 44-1
- [Contern](#) – Seniorie «Sainte Zithe», ☎ 27 90-1
- [Crauthem](#) – «Les Jardins d’Alysea», ☎ 27 12 93-1
- [Diekirch](#) – SERVIOR Maison de soins «Bei der Sauer», ☎ 24 511
- [Diekirch](#) – Maison de soins Sacré-Cœur Diekirch, ☎ 80 33 55-1
- [Differdange](#) – SERVIOR «Thillebierg», ☎ 58 47 58-1
- [Echternach](#) – SERVIOR «Schleeschen», ☎ 72 64 26-1
- [Erpeldange](#) – Maison de soins «Beim Goldknapp», ☎ 26 007-1
- [Ettelbruck](#) – Centre Pontalize, ☎ 26 82-7000
- [Luxembourg](#) – «Elysis», ☎ 26 43 81-1
- [Luxembourg](#) – Hospice de Hamm, ☎ 43 60 86-1
- [Luxembourg](#) – Seniorie St Jean de la Croix, ☎ 40 144-1
- [Pétange](#) – Seniorie St Joseph, ☎ 50 90 81-1
- [Schifflange](#) – Maison de soins «Am Schmëttbësch», ☎ 54 44 46-1
- [Steinfort](#) – Hôpital Intercommunal Steinfort, ☎ 39 94 91-1
- [Vianden](#) – SERVIOR Maison de soins «Sanatorium», ☎ 83 44 84-1
- [Vianden](#) – SERVIOR «Schlassbréck», ☎ 26 872
- [Wasserbillig](#) – Maison de soins «Op Lamp», ☎ 74 99 74-1
- [Wiltz](#) – SERVIOR «Geenzebléi», ☎ 95 83 33-1

## 5.4. Centro d'accoglienza per persone in fin di vita – Haus Omega

### Le cure palliative

Le cure palliative sono cure specifiche che abbracciano aspetti medici, psicologici, sociali e spirituali, somministrate tempestivamente al paziente che abbia ricevuto una diagnosi di malattia incurabile o debilitante. Finché esiste una terapia curativa, le cure palliative hanno un ruolo complementare, per sostenere il paziente e alleviarne e attenuarne i sintomi, come ad esempio il dolore. Per i pazienti in fin di vita, invece, le cure palliative rivestono un ruolo centrale



### Il centro di cure palliative Haus Omega

Haus Omega è un centro di cure palliative che accoglie pazienti gravemente ammalati e a fine vita. Dispone di 15 camere singole.

E ospita i pazienti che non possono essere più sottoposti a trattamento ospedaliero intensivo a causa dell'evoluzione della loro malattia grave e incurabile, ma che non possono rientrare a casa.

Haus Omega offre un trattamento personalizzato in un ambiente rassicurante, somministrato da un team multidisciplinare e rispettoso delle esigenze e dei desideri del malato, accogliendo anche famigliari e amici. Come nel caso di ricovero ospedaliero, le spese sono sostenute dalla CNS.

#### INFORMAZIONI:

##### **Omega 90 asbl**

138, rue Adolphe Fischer  
L-1521 Luxembourg

☎ 29 77 89-1

E-mail: [info@omega90.lu](mailto:info@omega90.lu)

Sito web: [www.omega90.lu](http://www.omega90.lu)

##### **Haus Omega**

80, rue de Hamm  
L-1713 Luxembourg

☎ 26 00 37-1

E-mail: [info@hausomega.lu](mailto:info@hausomega.lu)

Sito web: [www.omega90.lu](http://www.omega90.lu)

## 5.5. Il diritto alle cure palliative

Per maggiori informazioni sul diritto alle cure palliative, invitiamo a consultare il capitolo 4.3. Il diritto alle cure palliative.





## 6. Le prestazioni

## 6.1. Il Reddito di inclusione sociale (REVIS)

La legge del 28 luglio 2018 relativa al reddito di inclusione sociale conferisce mezzi di sussistenza di base ai cittadini i cui diritti pensionistici o altri mezzi di sussistenza sono insufficienti.

Alcune condizioni di accesso necessarie per poter usufruire del REVIS sono:



- beneficiare di un diritto di soggiorno, essere domiciliati nel Gran Ducato di Lussemburgo e risiedervi effettivamente
- avere un'età minima di 25 anni
- disporre di risorse inferiori ai limiti stabiliti dalla legge
- essere cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, ed essere stati domiciliati per almeno 3 mesi in Lussemburgo. I cittadini non provenienti da uno Stato membro dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo devono aver risieduto nel Gran Ducato di Lussemburgo per almeno 5 anni negli ultimi 20 anni
- essere alla ricerca di un impiego pur essendo e restando iscritti in qualità di richiedenti impiego presso l'Agenzia per lo sviluppo del lavoro (Adem)
- essere disposti a dare fondo a tutte le disposizioni ancora non utilizzate all'interno della legislazione lussemburghese o estera per migliorare la propria situazione.

I REVIS si compone di due elementi principali:

- **un sussidio di inclusione**, il quale, per un adulto solo, è attualmente fissato a 1453,22 €<sup>9</sup>
- **un sussidio di attivazione**, ovvero un'indennità salariale destinata alla persona che partecipa a una misura di attivazione.

L'importo può variare da caso a caso. Per maggiori informazioni, gli interessati possono rivolgersi al Fondo nazionale di solidarietà (FNS, all'indirizzo indicato di seguito).

### Casi particolari per le persone anziane:

- le indennità in denaro concesse nell'ambito dell'Assicurazione dipendenza non vengono tenute in considerazione per la determinazione delle risorse di chi richiede l'aiuto economico
- gli anziani o le coppie che vivono in coabitazione con i propri discendenti maggiorenni (ad esempio i figli) potranno avere diritto, a determinate condizioni, a un REVIS ridotto, ovvero alla sua componente forfettaria di base per adulto
- se uno dei coniugi della coppia è ammesso presso un istituto di ricovero per anziani, debitamente riconosciuto in base alla legge modificata del 8 settembre 1998, la cosiddetta ASFT, il Fondo nazionale di solidarietà valuterà le risorse personali del beneficiario di tale ammissione in ricovero in maniera che l'altro coniuge benefici almeno degli stessi vantaggi del beneficiario del REVIS.

### Casi particolari per gli assistenti:

Coloro che si prendono cura di persone che necessitano dell'assistenza costante di terzi sono dispensati dall'iscrizione all'ADEM come richiedenti impiego. Tuttavia, ricadono sotto la competenza dell'ONIS e possono essere dispensati dalle misure di inserimento professionale per continuare ad occuparsi dell'assistito/a.

### Pratiche da espletare:

La richiesta va indirizzata al Fonds National de Solidarité.  
Il modulo di richiesta può essere scaricato dal sito [www.fns.lu](http://www.fns.lu).

#### INFORMAZIONI:

**Ufficio sociale del comune di residenza (cfr. capitolo 6.2)**

#### **Fonds national de solidarité**

8-10, rue de la Fonderie

B.P. 2411

L-1014 Luxembourg

☎ **49 10 81-1**

Sito web: [www.fns.lu](http://www.fns.lu)

## 6.2. Le prestazioni degli uffici sociali comunali

In aggiunta ai diritti previsti dalla legge in materia di REVIS, in Lussemburgo l'assistenza sociale è disciplinata dalla legge del 18 dicembre 2009. Questa legislazione ha sancito il diritto all'assistenza sociale.

La quale garantisce a chiunque si trovi in una condizione di bisogno di poter accedere a risorse e servizi idonei alla sua particolare situazione.



Pertanto, l'ufficio sociale si occupa di:

- fornire consulenza e informazioni sulle misure sociali e le prestazioni finanziarie che ogni persona interessata può richiedere
- adottare misure per fornire prestazioni sociali o finanziarie per ogni persona interessata
- promuovere l'accesso delle persone ai mezzi di comunicazione e alle attività socioculturali
- assicurare assistenza nella gestione delle situazioni difficili
- fornire aiuti materiali
- accettare, nel limite del possibile, le tutele promulgate dal giudice competente
- prevedere il ricorso a un alloggio di emergenza
- farsi carico dei rischi di malattia, disabilità o senilità delle persone non assicurate.



Per avere i recapiti dell'ufficio sociale competente per il comune di residenza, gli interessati possono rivolgersi alla segreteria del proprio comune o consultare l'elenco sottostante.

Ufficio sociale	Comuni	Tel.
<b>Beaufort</b>	Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf e Reisdorf	☎ 26 87 60 54
<b>Bettembourg</b>	Bettembourg, Frisange e Roeser	☎ 26 51 66-51 às 54
<b>Contern</b>	Contern, Sandweiler, Schuttrange e Weiler-la-Tour	☎ 27 69 29-1
<b>Differdange</b>	Differdange	☎ 58 77 11 550
<b>Dudelange</b>	Dudelange	☎ 51 61 21-1
<b>Echternach</b>	Echternach, Rosport	☎ 26 72 00 91
<b>Esch/Alzette</b>	Esch/Alzette	☎ 54 73 83-222 e 223
<b>Ettelbruck (Nordstad)</b>	Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig e Schieren	☎ 26 81 91-380
<b>Grevenmacher</b>	Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Mompach e Wormeldange	☎ 26 70 50
<b>Hesperange</b>	Hesperange	☎ 26 36 18 58
<b>Hosingen (Resonord)</b>	Clervaux, Eschweiler, Parc Hosingen, Kiischpelt, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach e Wintrange	☎ 27 80 27
<b>Junglinster (Centrest)</b>	Betzdorf, Junglinster e Niederanven	☎ 77 03 45-1
<b>Käerjeng</b>	Käerjeng	☎ 50 05 52 383
<b>Kayl</b>	Kayl, Rumelange	☎ 56 66 66 276
<b>Larochette</b>	Aernzdallgemeng, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern e Waldbillig	☎ 26 87 00-23
<b>Luxembourg</b>	Luxembourg	☎ 4796-23 58

<b>Mamer</b>	Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer e Reckange-Mess	☎ 26 11 37-1
<b>Mersch</b>	Bissen, Boevange/Attert, Lintgen, Mersch e Tuntange	☎ 26 32 58-1
<b>Mondercange</b>	Mondercange	☎ 55 05 74-85 e -86
<b>Mondorf</b>	Dalheim Mondorf-les-Bains	☎ 23 60 55 62
<b>Pétange</b>	Pétange	☎ 26 50 83-20 à 24
<b>Rédange (Oscare)</b>	Beckerich, Eil, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Rédange, Saeul, Useldange, Vichten e Wahl	☎ 26 62 10 55-1
<b>Remich</b>	Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus	☎ 26 66 00 37
<b>Sanem</b>	Sanem	☎ 59 30 75 896
<b>Schifflange</b>	Schifflange	☎ 26 54 52 423
<b>Steinfort</b>	Garnich, Hobscheid, Koerich, Septfontaines e Steinfort	☎ 26 30 56 38
<b>Steinsel (Osstelo)</b>	Lorentzweiler e Steinsel	☎ 33 21 39-1 (Steinsel) ☎ 33 72 68-1 (Lorentzweiler)
<b>Strassen</b>	Strassen	☎ 31 02 62 477
<b>Walferdange</b>	Walferdange	☎ 33 01 44 224 o ☎ 33 01 44 279 o ☎ 33 01 44 230
<b>Wiltz</b>	Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz e Winseler	☎ 26 95 21

## 6.3. L'assicurazione dipendenza

### Quando presentare una richiesta di prestazioni?

È possibile presentare una richiesta dal momento in cui sussiste un bisogno di assistenza regolare e grave da parte di terzi (un professionista, un familiare, una persona privata), per svolgere gli atti essenziali della vita, a seguito di una malattia fisica, mentale o psichica o di un deficit dello stesso tipo.



Gli atti essenziali della vita (AEV) sono gli ausili e le cure che appartengono a tre ambiti:

- **Igiene:** Assistenza all'igiene personale e orale, la rasatura e la depilazione del viso, l'igiene mestruale
- **Evacuazione:** Assistenza nell'evacuazione, assistenza alla sostituzione del sacchetto di stomia o al drenaggio urinario
- **Nutrizione:** Assistenza per nutrirsi e idratarsi, assistenza alla nutrizione enterale
- **Vestizione:** Assistenza nella vestizione o svestizione, assistenza nell'installazione e rimozione dei dispositivi di correzione e compensazione
- **Mobilità:** Assistenza nei trasferimenti, gli spostamenti, l'entrata e l'uscita dal domicilio, i cambi di livello.

L'assistenza di terzi può essere necessaria in uno o in diversi campi degli AEV e può prendere forma diversa a seconda dello stato di salute della persona dipendente:

- svolgere in tutto o in parte gli atti essenziali della vita
- sorvegliare o sostenere l'assistito per consentirgli l'esecuzione autonoma di tali atti.

L'assistenza di terzi negli AEV deve corrispondere a un'intensità definita: l'ausilio necessario deve corrispondere almeno a 3,5 ore/settimana (soglia di entrata).

Lo stato di dipendenza dell'assistito deve persistere, con tutta probabilità, per una durata minima di sei mesi oppure deve essere irreversibile: l'assicurazione dipendenza mira alla dipendenza permanente, definitiva o irreversibile. Nel caso di richieste di assistenza per periodi di tempo brevi o esclusivamente per svolgere

---

i lavori domestici o per preparare i pasti, non si risulta dipendenti ai sensi della legge.

L'assistito può inoltre presentare richiesta di prestazioni dell'assicurazione dipendenza per un bisogno di ausili tecnici, di adattamenti dell'alloggio o dell'auto, a prescindere da un bisogno di assistenza negli atti essenziali della vita.

### **Come presentare una richiesta di prestazioni dell'assicurazione dipendenza?**

La richiesta di prestazioni è costituita da un modulo da compilare da parte dell'assistito e da una relazione medica (R20) che deve essere compilata dal proprio medico: la richiesta di prestazioni è completa solo se le due parti sono inviate alla Caisse nationale de santé (CNS).

La richiesta di prestazioni dell'assicurazione dipendenza dovrà essere indirizzata come segue: Caisse nationale de santé (CNS) – Assurance dépendance, C.P. 1023, L-1010 Luxembourg.

Una ricevuta di ritorno al richiedente confermerà la ricezione della sua domanda. La relazione medica (R20) è gratuita, perché il medico verrà retribuito direttamente dall'assicurazione dipendenza.

La CNS trasmetterà quindi la pratica all'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) che avrà il compito di constatare lo stato di dipendenza e valutarne la gravità.

Un professionista sanitario valuterà la pratica e contatterà il richiedente per comunicargli la data dell'incontro di valutazione della sua situazione di dipendenza, il quale si terrà nel luogo di residenza del richiedente oppure presso i locali dell'AEC (presso Assurances sociales – 125, route d'Esch a Luxembourg-Hollerich). In base alle informazioni raccolte e alle osservazioni effettuate, l'AEC stabilirà gli ausili e le cure a cui il richiedente ha diritto. La decisione verrà comunicata dalla CNS a mezzo lettera raccomandata. Se l'assistito viene riconosciuto dipendente dopo la valutazione dell'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) dell'assicurazione dipendenza, gli ausili e le cure garantiti dal servizio professionale (prestazioni in natura) saranno erogati dalla data della richiesta.

**INFORMAZIONI:****Linea di assistenza – Informazioni generali**

I cittadini hanno a disposizione un presidio telefonico:  
dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle 11.00 e dalle 14.00 alle 16.00

☎ **247-86060**

Fax: 247-86061

E-mail: [secretariat@ad.etat.lu](mailto:secretariat@ad.etat.lu)

Indirizzo postale: Administration d'évaluation et de contrôle (AEC)  
dell'assicurazione dipendenza  
125, route d'Esch, L-2974 Luxembourg.

**Linea di assistenza – Ausili tecnici e adattamento dell'alloggio**

Per informazioni relative agli ausili tecnici all'adattamento dell'alloggio o dell'autovettura, vi invitiamo a contattare la linea di assistenza «Ausili tecnici» dell'AEC:

☎ **247-86040**

lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 8.30 alle 11.30

Mercoledì dalle 13.30 alle 17.00

Sito web: [www.mss.public.lu](http://www.mss.public.lu)

Ulteriori informazioni sono disponibili alla voce «Dipendenza». Anche la richiesta di prestazioni dell'assicurazione dipendenza (modulo da compilare a cura dell'assistito e relazione medica R20 che deve essere compilata dal medico) è disponibile allo stesso indirizzo.

**ALTRI INDIRIZZI UTILI:****Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région**

Informazioni su tutti i servizi per anziani

Senioren-Telefon: ☎ **247-86000**

Sito web: [www.luxsenior.lu](http://www.luxsenior.lu)

**Fonds national de solidarité (FNS)**

Informazioni sulla partecipazione al premio pensionistico nei centri integrati per anziani, nelle case di cura e alloggi assistiti per anziani

8-10, rue de la Fonderie B.P. 2411 L-1024 Luxembourg

☎ **49 10 81-1**

Sito web: [www.fns.lu](http://www.fns.lu)

---

**Info Handicap**

Un centro informativo dedicato alle disabilità

☎ **366 466**

Sito web: [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)

**Centre commun de la sécurité sociale**

Per l'affiliazione dell'assistente all'assicurazione pensionistica

☎ **40 141-1**

Sito web: [www.ccss.lu](http://www.ccss.lu)

## 6.4. La tariffazione sociale

La tariffazione sociale è una misura promossa dal Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione il cui scopo è assistere le persone di età superiore ai 60 anni che non hanno i mezzi finanziari sufficienti per sostenere le spese per gli aiuti e le cure necessari in caso di dipendenza e che, di principio, non possono beneficiare di un'assicurazione dipendenza.



La tariffazione sociale si inserisce nell'ambito delle misure volte a mantenere al domicilio gli anziani in stato di dipendenza.

**Le prestazioni appartenenti al campo di applicazione della tariffazione sociale sono le seguenti:**

- prestazioni di accoglienza gerontologica nei centri psico-geriatrici
- aiuti e cure erogati al domicilio del beneficiario e all'interno dei centri psicogeriatrici.

### Procedura

Le persone che desiderano beneficiare di questi aiuti finanziari dovranno inviare una richiesta motivata al servizio competente, seguendo un formulario-tipo disponibile presso i suoi uffici.

La tariffa oraria varia in funzione del reddito del richiedente o del suo nucleo familiare. La differenza tra la tariffa massima da corrispondere e la partecipazione effettiva del richiedente è a carico dello Stato.

#### INFORMAZIONI:

##### Senioren-Telefon

☎ 247-86000

Giorni feriali, dalle 8.30 alle 11.30

##### Fondation Stéftung Hëllef Doheem

48a, avenue Gaston Diderich  
L-1420 Luxembourg

☎ 40 20 80

E-mail: [info@shd.lu](mailto:info@shd.lu)

Sito web: [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

##### Alive

70, rue de Belval  
L-4024 Esch-sur-Alzette

☎ 24 55 95 44

E-mail: [contact@alive.lu](mailto:contact@alive.lu)

Sito web: [www.alive.lu](http://www.alive.lu)

##### Camille

19, rue Léon Laval  
L-3372 Leudelange

☎ 26 54 48

E-mail: [info@camille.lu](mailto:info@camille.lu)

Sito web: [www.camille.lu](http://www.camille.lu)

**HELP – Doheem versuergt**

11, place Dargent  
L-1413 Luxembourg

☎ 26 70 26

E-mail: [info@help.lu](mailto:info@help.lu)

Sito web: [www.help.lu](http://www.help.lu)

**HELP – Muselheem**

12, rue Saint Martin  
L-6635 Wasserbillig

☎ 74 87 87

E-mail: [info@muselheem.lu](mailto:info@muselheem.lu)

Sito web: [www.muselheem.lu](http://www.muselheem.lu)

**HELP – Syrdall Heem**

6, Routscheed  
L-6939 Niederanven

☎ 34 86 72

E-mail: [info@syrdallheem.lu](mailto:info@syrdallheem.lu)

Sito web: [www.syrdallheem.lu](http://www.syrdallheem.lu)

**Hôpital Intercommunal  
de Steinfort**

1, rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort

☎ 39 94 91-1

Fax: 39 82 73

E-mail: [info@his.lu](mailto:info@his.lu)

Sito web: [www.his.lu](http://www.his.lu)

**Association Luxembourg  
Alzheimer asbl**

45, rue Nicolas Hein  
B.P. 5021  
L-1050 Luxembourg

☎ 26 007-1

E-mail: [info@alzheimer.lu](mailto:info@alzheimer.lu)

Sito web: [www.alzheimer.lu](http://www.alzheimer.lu)

**Centre hospitalier  
neuro-psychiatrique**

17, avenue des Alliés  
L-9002 Ettelbruck

☎ 26 82-1

E-mail: [chnp@chnp.lu](mailto:chnp@chnp.lu)

Sito web: [www.chnp.lu](http://www.chnp.lu)

**Päiperléck**

18, rue Stohlbour  
L-6181 Gonderange

☎ 26 65 86

E-mail: [info@paiperleck.lu](mailto:info@paiperleck.lu)

Sito web: [www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)

**Verbandskëscht**

2, rue de Roeser  
L-5865 Alzingen

☎ 26 36 26 02

E-mail: [info@vbk.lu](mailto:info@vbk.lu)

Sito web: [www.vbk.lu](http://www.vbk.lu)

**COVIVA**

14, rue de l'École  
L-8352 Dahlem

☎ 20 21 02 02

E-mail: [information@coviva.lu](mailto:information@coviva.lu)

Sito web: [www.coviva.lu](http://www.coviva.lu)

**SERVIOR**

1, Plateau du Rham  
L-2427 Luxembourg

☎ 46 70 13-1

Fax: 46 70 13-2200

E-mail: [direction@servior.lu](mailto:direction@servior.lu)

Sito web: [www.servior.lu](http://www.servior.lu)

**Gesondheets-Service-Lëtzebuerg**

12, rue Hiehl  
L-6131 Junglinster

☎ 26 78 00 40

E-mail: [info@gesond.lu](mailto:info@gesond.lu)

Sito web: [www.gesond.lu](http://www.gesond.lu)

**Paramedicus**

2, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette

☎ 55 55 92

E-mail: [info@paramedicus.lu](mailto:info@paramedicus.lu)

Sito web: [www.paramedicus.lu](http://www.paramedicus.lu)

**ZithaMobil**

30, rue Sainte Zithe  
L-2763 Luxembourg

☎ 401 44-2280 e ☎ 691 228 081

Fax: 401 44-2281

E-mail: [zithamobil@zitha.lu](mailto:zithamobil@zitha.lu)

Sito web: [www.zithamobil.lu](http://www.zithamobil.lu)



## 6.5. Il complemento di accoglienza gerontologica (entità della retta)

Il complemento di accoglienza gerontologica è riservato alle persone ammesse per un tempo indeterminato presso alloggi assistiti, centri integrati per anziani o case di cura, ma le cui risorse personali non consentono la copertura delle spese di alloggio e di quelle legate ai bisogni personali. Il complemento viene versato all'istituto che



ospita il richiedente e il suo importo viene calcolato come differenza fra il prezzo di alloggio e i redditi del richiedente, a cui viene sottratto una quota immune, destinata a coprire le necessità personali (spese vive) e pari a 464,24 euros, in base a un indice del costo della vita di 814,40. (pari a 1.01.2019)

Per il calcolo del complemento, vengono tenuti in considerazione tutti i redditi del richiedente; inoltre, il richiedente deve aver esaurito tutte le sue risorse correnti, fino a 20.360,00 euros. Nel caso in cui il congiunto del beneficiario del complemento continui a occupare il domicilio coniugale, questi avrà diritto a una quota mensile immune pari a 1863,49 euros, che potrà essere incrementata con un contributo massimo di 814,40 euros per l'affitto o il saldo delle quote di un prestito immobiliare (pari a 1.01.2019).

Sugli immobili appartenenti al beneficiario grava un'ipoteca legale del Fonds National de Solidarité. Se sono situati al di fuori del territorio del Granducato, per il calcolo del complemento verrà prevista una rendita di trasferta stabilita tramite la conversione del valore veniale di tali immobili.

---

È prevista una restituzione del complemento da parte del beneficiario che ritorni a migliore fortuna, del donatore, del legatario e dei successori del beneficiario. Il fondo verifica regolarmente il continuo rispetto delle condizioni di erogazione. Gli elementi di calcolo e le tabelle fissate per legge sono legate all'indice del costo della vita.

Se la persona ha effettuato una donazione diretta o indiretta nei 10 anni che precedono la richiesta del complemento, oppure dopo di essa, il Fonds national de solidarité reclamerà la restituzione del complemento versato a chi ha ottenuto la donazione.

**INFORMAZIONI:**

**Fonds national de solidarité**

Service Accueil gérontologique

8-10, rue de la Fonderie

B.P. 2411

L-1024 Luxembourg

☎ **49 10 81-1**

Fax: 26 12 34 64

Sito web: [www.fns.lu](http://www.fns.lu)

## Allegato

### **Pubblicazioni in lingua francese del Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione**

- En route – La mobilité à tout âge, mars 2006
- Bien manger et bouger en vieillissant, 1° edizione 2013/2014 (autore: Ministero della Salute in collaborazione con il ministero della famiglia e dell'integrazione, realizzato nell'ambito del programma nazionale «Gesond lessen, Méi Bewegen», GIMB)
- Accueil gérontologique, 2° edizione 2004

### **Depliant informativi**

- ☎ 247-86000 Telefono per gli anziani, 2013
- Les Clubs Seniors / Die Seniorenclubs, 2015

### **Editore**

Ministero della Famiglia, dell'Integrazione e della Grande Regione  
L-2919 Luxembourg

#### **Idea e concezione:**

Malou Kapgen, Serge Thill

#### **Redazione:**

Matteo Amodio, Georgette Arend, Jacqueline Becker, Joël Becker, Pierre Biver, Myriam Heirens, Christiane Mallinger, Jeanny Muller, Fernando Ribeiro, Nathalie Vandevoorde, Dott.ssa Murielle Weydert

#### **Traduzione:**

LEXITECH S.A., Bruxelles

#### **Grafica:**

Mikado Publicis S.A.

#### **Stampa:**

Lussemburgo, gennaio 2019  
ISBN: 978-2-87994-121-9





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région